

فهرهه‌نگی بچووی په‌یوه‌ندی سه‌ره‌تایی
سۆرانی- یۆنانی

**MINI LEXICON FOR
BASIC COMMUNICATION**
SORANI - GREEK

free
of charge

Πρώτη έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

Επανεκδοση

Υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) με χρηματοδότηση από το Τμήμα Πολιτικής Προστασίας και Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).

Αθήνα, Νοέμβριος 2017

Δεύτερη Έκδοση

Η δεύτερη έκδοση υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και τη ΜΕΤΑδραση με χρηματοδότηση από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Αθήνα, Δεκέμβριος 2018

Τρίτη έκδοση

Η τρίτη έκδοση (του παρόντος λεξικού) υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) σε συνεργασία με τη ΜΕΤΑδραση και την ΕΑΔΑΠ.

Εκδότης: Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR)
Αθήνα, Δεκέμβριος 2022

Third edition

The third edition (of the present lexicon) was implemented by UNHCR, the UN Refugee Agency, in collaboration with METAdrasi and EADAP.

Publisher: United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)
Athens, December 2022

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR | EADAP | METAdrasi

ISBN: 978-960-88048-3-8

ئەم فەرھەنگە بۆتۆڭى كراوھ. بە ئامانجى ئەوھى كە يارمەتى ئەو پەناھەندە و
كۆچكردووانە بىدات كە لە يۆنانن.

دەتوانىت ھەئىبگىرىت بۆ خۆت. دەتوانىت بەكارىيھىنىت بۆ كارئاسنكردن لە كاتى
پەيوھەندىكردن لەگەڵ يۆنانىيەكاندا، بۆ داواكردنى زانىارى گشتى، ھەروھە زانىارى
دەربارەى بابەتەكانى ژيانى پۆژانە، خواردن پىدان، تەندرووستى و پاراستن.
ھەروھە لەم فەرھەنگەدا بەشى تايبەتى ھەيە بۆ ژنان و نابالەخە بىھاوھەلەكان.

پىشكەشكردنى چاپى بچوكى فەرھەنگۆكە ئاماژە بە كۆمەلە ووشەيەكى نوێ دەكات تايبەت
بە خزمەتگوزارىيە گشتىيەكان، پەروەردە و فيركردن، شىوازي ژيان و شارستانىيەتى يۆنانى كە
ھاوكات يارمەتيت دەدەن بۆ ئەوھى دەست بگات بە خزمەتگوزارىيەكان و ئاويەتەبوونت لە
ژىنگەى كۆمەلەتى دا.

This lexicon has been made for you. Is it aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

The present edition of the mini lexicon introduces new vocabulary in relation to public services, education, lifestyle and culture in Greece, which will help with your access to services and your integration in the social environment.

په یوه نډی گشتی

7 General Communication

جینا و

17 Pronouns

سیفاته کان

18 Adjectives

ژماره کان

20 Numbers

په ننگه کان

22 Colors

کات

23 Time

شوین

26 Location

هیلى هاتو وچو

27 Means of Transport

که شوهه وا

28 Weather

خیزان

29 Family

ناژهل

31 Animals

هه سته کان

32 Feelings

دهسه لاتداران

36 Authorities

جوړاو جوړ

37 Items

43	وہرگرتی ژہم Food
49	ژہمہ کان Meals
49	قاپوقا چاغ Items
51	تہ ندروستی Health
58	خزمہ تگوزاری تہ ندروستی Medical Services
59	ئاوہرؤ، زیراب و پاکژی Water, sanitation and hygiene
62	پیکھاتہ کانی پاکژی Facilities
63	پاراستن Protection
69	شوینی مانوہ و یارمہ تی جوړاوچؤر Shelter and material assistance
73	کاروبارہ یاساییہ کان و بہ لگہ نامہ کان Legal procedures and Documentation
77	بابہ تی تایبہ ت بہ ئافرہ تان Special issues for women
81	بابہ تی تایبہ ت بہ میړدمندالی بیہاوہ ل Special issues for unaccompanied children

دەزگا خزمەتگوزاریه کان

87 Support services

پیکاره کانی خانه ی میوانداریتی

89 Site rules

سه به خوئییه کان

95 Self-reliance

پسوولهی خه رجییه کان

104 Bills

کپینی خوړاک

105 Shopping

پهروه رده

107 Education

وانه کان

111 Courses

قوتابخانه کان

113 Schools

شیوه ی ژیان و دابونه ریت

115 Lifestyle and Culture

مه شقکردن و پابواردن

118 Exercise and entertainment

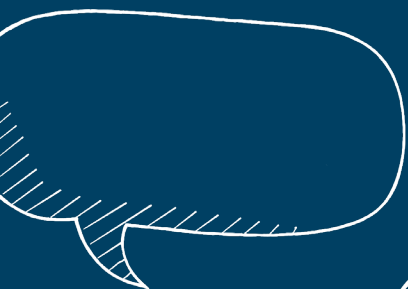
ئایین

119 Religion

پیویستی ی کتوپر / له ناکاو

121 Emergencies

په یوه نډی گشتی
/ یه نیکي ئیپیکینوڼیا /
Γενική επικοινωνία
General communication



په یوه ندى گشتى

ټیوارهت باش / کالو فرادى / Καλό βράδυ Good evening	به يانیت باش / کالیمیرا / Καλημέρα Good morning	سلاوتان لیبیت / یا سهس / Γεια σας Hello
ببووره / سیگنومی / Συγγνώμη Excuse me	به داخه وه / لیپامی / Λυπάμαι Sorry	خواحافیزا / ئاندىو / Αντίο Goodbye
شایانی نییه / پاراکالو / Παρακαλώ You are welcome	سووپاس (تان ته کهم) / (سهس) تیفخاریستو / (Σας) Ευχαριστώ Thank you	فه رموو / پاراکالو / Παρακαλώ Please
له وانه یه / ئیسوس / Ίσως Maybe	نه خیر / ئوخی / Όχι No	به لى / نى / Ναι Yes
له سه نته ر / ستو کیندرۆ / Στο κέντρο In the center	راست / دیکسیا / Δεξιά Right	چه پ / ئاریستیرا / Αριστερά Left
ده توانم / بوړو / Μπορώ. I can.	ده مه ویت / ټیلو / Θέλω. I want.	ده مه ویت / ټا ټیلا / Θα ήθελα. I would like to.
دین مو ټیپیر ټیپیتى / دین بوړو / Δεν μπορώ. I can't.	نامه ویت / دین ټیلو / Δεν θέλω. I don't want.	

په یوه ندى گشتى

نازانم / دین غنوریزو / Δεν γνωρίζω. I don't know.	رېگه م پندارېت / دین مو ټیپترېپتی / Δεν μου επιτρέπεται. I am not allowed.
تیده گه م / که ته لافینو / Καταλαβαίνω. I understand.	تیتان ناگه م / دین سه س کاتالافینو / Δεν σας καταλαβαίνω. I don't understand.
ده متوانی داوا بکه م / تا بوروسا نا زیتیسو / Θα μπορούσα να ζητήσω... Can I please ask for...	
من سو پاسگوزاری ټیوه م / سه س ټیمې ټیفغنومون / Σας είμαι ευγνώμων. I am grateful to you.	ټیوه زور به رېزن / ټیستې پولې ټیفغنیکوس / ټیفغنیکې / Είστε πολύ ευγενικός / ευγενική. You are very kind.
ناوت چیه؟ / پوس سى لیتن / Πώς σε λένε; What is your name?	ناوم [....] ه / [....] مې لیتن / Με λένε [...] My name is [...]
من بالقم / ټیمې ټینلیکاس / Είμαι ενήλικας. I am an adult.	
من خوارووی 18 سالیم / ټیمې کاتو ټون ډیکاکتو خرونون / Είμαι κάτω των 18 χρονών. I am under 18 years old.	

په یوه ندى گشتى

تکایه پټویستم به یارمه ټیتان ههیه
/ خریازۆمى تى فۆیثیا سهس په ره کالۆ /
Χρειάζομαι τη βοήθειά σας παρακαλώ.
I need your help please.

خۆشحالم که ده توانم یارمه تى بدهم
/ خیرۆمى پو بۆرۆ نا فۆیثیسۆ /
Χαίρομαι που μπορώ να βοηθήσω.
I am happy to be of assistance.

له [وولات/شوين] هوه هاتووم
/ تیرخۆمى ئه پۆ [خۆرا/تۆپۆټیسیا] /
Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].
I come from [country / location].

قسه به یۆنانى / ئینگلیزی (ناکهه) ئه کهه
/ (دین) میلاو ئیلینیکا / ئهنگلیکا /
(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.
I (don't) speak Greek / English.

قسه به عه ره بى (ناکهه) ئه کهه
/ (دین) میلاو ئارافیکا /
(Δεν) μιλάω Αραβικά.
I (don't) speak Arabic.

قسه به سۆرانى / فارسى (ناکهه) ئه کهه
/ (دین) میلاو سۆرانى / فارسى /
(Δεν) μιλάω Φαρσι / Σορανί.
I (don't) speak Farsi / Sorani.

به ئوردو / کرمانجى قسه (نا) ده کهه
/ (دین) میلاو ئوردو / کرمانجى /
(Δεν) μιλάω Ουρντού / Κιρμαντζί..
I (don't) speak Urdu / Kurmanji.

په يوه ندى گشتى

ده توانن بؤمى روونېكه نه وه؟

/ بؤريتى نا موو تۆ ئېكسيغيسه تى؟ /

Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;

Can you explain to me?

ده توانن بؤمى بنووسن؟

/ بؤريتى نا موو تۆ غراپسه تى؟ /

Μπορείτε να μου το γράψετε;

Can you write this down for me?

ده تۆانم وه رگېړېكى زاره كيم بؤ زمانى (.....) هه بېت؟

/ تابؤروسا نا ئىخۆ ذيه رمينتيا ستا /

Θα μπορούσα να έχω διερμηνέα στη [γλώσσα];

Can I have an interpreter in [language]?

ده توانن چاوه پېم بکه ن تاكو براده رېك بانگ بکه م؟

/ بؤريتى نا په رېمېنېتې مېخرى نا كالىسۆ كاپيؤن فيلۆ /

Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να καλέσω κάποιον φίλο;

Can you wait until I call a friend?

ئه و كوپره (كچه) هاوپړېكه مه (كچ) / [ئه ندامى خېزان]

/ ئه فتؤس (-ى) ئېنن تۆ فيلؤس (-ى) موو / [مېلؤس ئېكؤغېنياس]

Αυτός (-ή) είναι φίλος (-η) μου / [μέλος της οικογένειας].

This is my friend / [family member].

ئه وه كه سى منه

/ ئه فتؤس ئېنن ذېكؤس مو ئانثروپؤس /

Αυτός είναι δικός μου άνθρωπος.

This is a person I feel close to me.

فه رموون كاغه زه كانم (پاسه پؤرت\ناسنامه\مؤله تى مانه وه) به لگه نامه ياساييه كان

/ [تؤريستى تا خه رتيا سهس (ديافاتيريؤ/ته فتؤتيا/ ئاذا ديامؤنيس) [نؤمىمؤپيتيكا ئېنگرافا]

Ορίστε τα χαρτιά μου (διαβατήριο / ταυτότητα / άδεια διαμονής).

Here are my papers (passport / identity card / residence card).

په یوه نډی گشتی

تکایه ده توانن رووی ټاگاداریتان له من بیت ؟

/ بورۆ نا ئیڅو تین پرۆسوڅی ساس پاراکالۆ؟ /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

چهند پټویست ده کات چاوه پټیم لټره؟

/ پۆسو ټا خریاستی نا به ریمینۆ ئیډۆ؟ /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

سه رمامه / گه رمامه / کریونۆ / زیتینۆمۆ / Κρυώνω / ζεσταίνομαι. I am feeling cold / hot.	له کویم؟ / پوو فریسکویم؟ / Πού βρίσκομαι; Where am I?
چی ده کهم لټره؟ / تی کانۆ ئیډۆ؟ / Τι κάνω εδώ; What am I doing here?	که ی ده توانم بگه پټمه وه ؟ / پۆتۆ بورۆ نا ئییسترپیسۆ؟ / Πότε μπορώ να επιστρέψω; When can I come back?
بانک له کویه؟ / پو ئینی ئی تراپیزا؟ / Πού είναι η τράπεζα; Where is the bank?	پۆستخانه له کویه؟ / پو ئینی تۆ تاخیزرومیۆ؟ / Πού είναι το ταχυδρομείο; Where is the post office?
بازار له کویه؟ / پو ئینی ئی ئاغۆرا؟ / Πού είναι η αγορά; Where is the market?	شار له کویه؟ / پو ئینی ئی پۆلی؟ / Πού είναι η πόλη; Where is the town?

له کوپیه جیگه ی وه ستانی پاس؟

/ پو ئینی ئی ستاسی توو لیۆفوریۆ؟ /

Πού είναι η στάση του λεωφορείου;

Where is the bus station?

په یوه ندى گشتى

شاره وانى له كوټيه؟ / پو ئينى تو ډيمارخيو؟ / Πού είναι το νοσοκομείο; Where is the hospital?	نه خوشخانه له كوټيه؟ / پو ئينى تو نوسوكوميو؟ / Πού είναι το δημαρχείο; Where is the town hall?
--	--

كه نيسه/مزهوت كه له كوټي يه؟ / پو ئينى ئى ټيكلېسيا/ تو جاميى؟ / Πού είναι η εκκλησία/ το τζαμί; Where is the church / mosque?	كه نيسه/مزهوت كه له كوټي يه؟ / پو ئينى ئى ټيكلېسيا/ تو جاميى؟ / Πού είναι η εκκλησία/ το τζαμί; Where is the church / mosque?
---	---

ټه و ټولانه له كوټي يه/گهرهك/ناوچه؟ / پو ئينى ټه فتى ئى وډو/ غيتونيا/ پهر يوڅى؟ / Πού είναι αυτή ή οδός / γειτονιά / περιοχή; Where is this street / neighbourhood / region?	ټه و ټولانه له كوټي يه/گهرهك/ناوچه؟ / پو ئينى ټه فتى ئى وډو/ غيتونيا/ پهر يوڅى؟ / Πού είναι αυτή ή οδός / γειτονιά / περιοχή; Where is this street / neighbourhood / region?
--	--

چهند دووره / پوس مه كريا بينه؟ / Πόσο μακριά; How far away?	چون ده توانم بچم بو ټه وټي؟ / پوس بورو نا پاو ټيكي؟ / Πώς μπορώ να πάω εκεί; How can I get there?
---	---

چون ده توانم بچم بو شاره كه/سه نته رى شار؟ / پوس بورو نا پاو ستين پولى/ستو كينترؤ؟ / Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο; How can I go to the town / the centre?	چون ده توانم بچم بو ټوټسنگه ى شه مه نده فهر / پوس بورو نا پاو ستو سيډيروډروميكو ستاټو / Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό; How can I go to the rail road station?
--	---

چون ده توانم بچم بو ټوټسنگه ى شه مه نده فهر / پوس بورو نا پاو ستو سيډيروډروميكو ستاټو / Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό; How can I go to the rail road station?	چون ده توانم بچم بو ټوټسنگه ى شه مه نده فهر / پوس بورو نا پاو ستو سيډيروډروميكو ستاټو / Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό; How can I go to the rail road station?
---	---

چون ده توانم بچم بو ټوټسنگه ى شه مه نده فهر / پوس بورو نا پاو ستو سيډيروډروميكو ستاټو / Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό; How can I go to the rail road station?	چون ده توانم بچم بو ټوټسنگه ى شه مه نده فهر / پوس بورو نا پاو ستو سيډيروډروميكو ستاټو / Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό; How can I go to the rail road station?
---	---

چون ده توانم بچم بو ټوټسنگه ى شه مه نده فهر / پوس بورو نا پاو ستو سيډيروډروميكو ستاټو / Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό; How can I go to the rail road station?	چون ده توانم بچم بو ټوټسنگه ى شه مه نده فهر / پوس بورو نا پاو ستو سيډيروډروميكو ستاټو / Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό; How can I go to the rail road station?
---	---

پەيوەندى گشتى

چۆن دەتوانم بېچم بۆ بەندەر؟

/پۆس بۆرۈ نا پاو ۋ ستۆ ليمانى؟/

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?

دەمويست پليتى پاس/شەمەندەفەر بېگرم

/ئا ئېتىلا نا ئەغۇراسۆ ئېسىتېرىو لېئوفۇرىيو/ترېنىو /

Θα ήθελα να αγοράσω εισιτήριο λεωφορείου / τρένου.

I would like to buy a bus/ train ticket.

خوردەتان پېئە؟

/ ئېخېتى پىيلا؟ /

Έχετε ψιλά;

Do you have change?

نرخى چەندە؟

/ پۆسۆ كۆستىزى؟ /

Πόσο στοικίζει;

How much does it cost?

پارەى تەواوم پى نە

/ دىن ئېخۆ ئەركىنتا خرىمەتە /

Δεν έχω αρκετά χρήματα.

I do not have enough money.

لە كوئى ئەتوانم پارە بگۆرمەو / پارە حەوالە بكم؟

/ پوو بۆرۈ نا كانۇ مېتاترۇپى سىندا لاغمەتۆس/ مېتاترۇپى خرىماتۆن؟ /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

تکايە دانیشن

/ پەرە کالۆ کائىستى /

Παρακαλώ καθίστε.

Please have a seat.

تکايە تېپەر

/ پەرە کالۆ پېراستى /

Παρακαλώ περάστε.

Please come in.

چى پېشكەش دەكات ئازانس/پىكخراوھەى ئىوھ؟

/ تى پارىخى ئۆ ئۆرغانىزمۆس/ئۆرگانۆسى سەس؟ /

Τι παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;

What does your organisation provide?

په یوه ندى گشتى

ده مويست شتيكت ان يو داوا بكه م

/ ثائيثيلا نا سه س پرؤسفېرو كاتى /

Θα ήθελα να σας προσφέρω κάτι.

I would like to offer you something.

(ده توانم شتيكتان يو داوا بكه م) پيشكه شتان بكه م

/ بوړو نا سه س پرؤسفېرو كاتى؟ /

Μπορώ να σας προσφέρω κάτι;

Can I offer you something?

بى پرزيم پى مه كن

/ مى م پرؤفالىتى /

Μην με προσβάλετε.

Please do not insult me.

راستيتان پنده تيم

/ سه س ليو تين ئه ليثيا /

Σας λέω την αλήθεια.

I tell the truth.

زه حمه ته بوم بوتان روونبكه مه وه

/ ديسكو ليفومى نا سه س ئيكسيغيسو /

Δυσκολεύομαι να σας εξηγήσω.

I find it difficult to explain.

هاورام/زه زامه نديم دهنو تيم

/ سيمفونو/دينو تى سيگانا تيسى مو /

Συμφωνώ / Δίνω τη συγκατάθεσή μου.

I agree/ I give my consent.

شتيكم نيه بيليم/بيخه مه سه ر

/ دين تيوخو كاتى نا پو/ نا پرؤستيسو /

Δεν έχω κάτι να πω / να προσθέσω.

I don't have anything to say / add.

په یوه ندى گشتى

به زووترين كات وه لامتان ده ده مه وه

/ ثاسه س نه پانديسو سيندوما /

Θα σας απαντήσω σύντομα.

I will get back to you soon.

نه مبيستوه - گويم لي نه بووه

/ دهن تو ئيخو كسانا نه كوسى /

Δεν το έχω ξανακούσει.

I have never heard this before.

نهمه زاني / خوژگه ده مزاني

/ دهن تو غنوريزه / ماکاري نه تو غنوريزه /

Δεν το γνώριζα / Μακάρι να το γνώριζα!

I did not know / I wish I knew!

تکايه گويم لي بگره

/ ساس پاراکالو ئاکووسته مي /

Σας παρακαλώ ακούστε με.

Kindly listen to me

پيوستمه

/ تو خريازومه /

Το χρειάζομαι.

I need this.

...له ده ستم دا (بو ئير/بو مي/بو كو

/ نه رسه نيكو/تي/تو) ئيخاسه تون /

Έχασα τον / τη / το... μου

I lost my ...

جی ناوہ کان

/ ئه دؤنؤمیس /

Αντωνυμίες

Pronouns

من / تۆ / ئیغؤ/ئیسى / Εγώ / Εσύ I / You	ئەو/ئەو/ئەو / ئه فتؤس/ئه فتى/ئه فتؤ / Αυτός / Αυτή / Αυτό He / She / It
ئېمە/ ئېو / ئېمىس/ئېسىس / Εμείς / Εσείς We / You (plural)	ئەوان/ئەوان/ئەوانە / ئه فتى/ئه فتىس/ئه فتا / Αυτοί / Αυτές / Αυτά They
من/تۆ / ئېمىنا/ئېسىنا / Εμένα / Εσένα Me / You	ئەو/ئەو/ئەو / ئه فتوو/ئه فتىس/ئه فتوو / Αυτού / Αυτής / Αυτού Him / Her / It
ئېمە/ ئېو / ئېماس/ئېساس / Εμάς / Εσάς Us / You (plural)	ئەو / ئه فتؤن / Αυτών Them
هى من/ هى تۆ / دىكۆ موو/ دىكۆ سوو / Δικό μου / Δικό σου Mine / Yours	هى ئەو/ هى ئەو/ هى ئەو / دىكۆ توو/ دىكۆ تىس/دىكۆ توو / Δικό του / Δικό της / Δικό του His / Hers / Its

جى ناوه كان

هې ئېمە / هې ئېوہ / دىكۆماس/دىكۆساس / Δικό μας / Δικό σας Ours / Yours (plural)	هې ئەوان / دىكۆتووس / Δικό τους Theirs
---	--

سىفە تە كان

/ ئېپىشە تا /

Επίθετα

Adjectives

پاك/ى/ە / كەئارۆس/ى/ۇ / Καθαρός /-η /-ο Clean	پىس/ى/ە / قۇرۇمىكۆس/ى/ۇ / Βρώμικος /-η /-ο Dirty
ئاسان/ى/ە / ئېفكۆلۆس/ى/ۇ / Εύκολος /-η /-ο Easy	ئەستەم/زەخمەت/ى/ە / دىسكۆلۆس/ى/ۇ / Δύσκολος /-η /-ο Difficult
باش/ى/ە / كالۆس/ى/ۇ / Καλός /-η /-ο Good	خراپ/ى/ە / كاكۆس/ى/ۇ / Κακός /-η /-ο Bad
ئاكىر بەرز/بەئەدەب/ى/ە / ئېفگىنىكۆس/ى/ۇ / Ευγενικός /-η /-ο Kind	لاو/گەنج/ى/ە / نەيۆس/ى/ۇ / Νέος /-α /-ο Young

سیفہ تہ کان

نوی/تازہ/ی/ه / که نورپوس/یا/ؤ / Καινούργιος /-α /-ο New	کون/ی/ه / پالیوس/یا/ؤ / Παλιός /-α /-ο Old
بچووک/ی/ه / میکروس/ی/ؤ / Μικρός /-η /-ο Little	گه وره/ی/ه / میغالوس/ی/ؤ / Μεγάλος /-η /-ο Big
جیاواز/ی/ه / دیافورہ تیکوس/ی/ؤ / Διαφορετικός /-η /-ο Different	بلند/بهرز/ی/ه / پسیلوس/ی/ؤ / Ψηλός /-η /-ο High/ Tall
گران/ی/ه / ئه کریفوس/ی/ؤ / Ακριβός /-η /-ο Expensive	هه رزان/ی/ه / فینوس/ی/ؤ / Φθηνός /-η /-ο Cheap
راست/ی/ه / سوستوس/ی/ؤ / Σωστός /-η /-ο Right	نادروست/ناراست/ی/ه / ئیسفالمینوس/ی/ؤ / Εσφαλμένος /-η /-ο Wrong
	مانادار/گرنگ/ی/ه / سیمادیکوس/ی/ؤ / Σημαντικός /-η /-ο Important

ژماره کان

/ ئهريشمى /

Αριθμοί

Numbers

سڻ / تريا / Τρία Three	دوو / ذيؤ / Δύο Two	يهك / ئينا / Ένα One
شه ش / ئيكسى / Έξι Six	پينچ / پيندى / Πέντε Five	چار / تيسيرا / Τέσσερα Four
نو / ئينيا / Εννέα Nine	ههشت / ئوكتو / Οκτώ Eight	حهوت / ئيپتا / Επτά Seven
يازده / ئينديكا / Έντεκα Eleven	ده / ديكا / Δέκα Ten	
سيازده / ديكاتريا / Δεκατρία Thirteen	دوازده / دوذيكا / Δώδεκα Twelve	

ژماره كان

پازده / دىكاپىندى / Δεκαπέντε Fifteen	چواردە / دىكاتىسىرا / Δεκατέσσερα Fourteen
هەقده / دىكايتىپتا / Δεκαεπτά Seventeen	شازده / دىكايتىكسى / Δεκαέξι Sixteen
نۆزده / دىكايتىنيا / Δεκαεννέα Nineteen	هەژده / دىكانوكتو / Δεκαοκτώ Eighteen
سى / ترياندا / Τριάντα Thirty	بيست / ئىكووسى / Είκοσι Twenty
شەست / ئىكسىندا / Εξήντα Sixty	پەنجا / پىنىندا / Πενήντα Fifty
نەوہ / ئىپىنىندا / Ενενήντα Ninety	هەشتا / ئوغدۇندا / Ογδόντα Eighty
مىليۇن / ئىكاتومىريو / Εκατομμύριο Million	هەزار / خىليا / Χίλια Thousand
	سەد / ئىكاتو / Εκατό One hundred

په ننگه کان

/ خرؤماتا /

Χρώματα

Colours

سپى / ئاسپروڭ / Άσπρο White	پەش / مافروڭ / Μαύρο Black		
سوور / كۆكىنوڭ / Κόκκινο Red	شىن / بىلڭ / Μπλε Blue		
(سەوز)كەسك / پراسىنوڭ / Πράσινο Green	پرتەقالى / پرتەقالى / Πορτοκαλί Orange		
زەرد / كىتىنوڭ / Κίτρινο Yellow	مۆر / موڭ / Μωβ Purple		
خۆلمەشى / گرىزوڭ / Γκρίζο Grey	پەمبەيى / روڭ / Ροζ Pink	قاۋەيى / كافىڭ / Καφέ Brown	

کات

/ خرۆنۆس /

Χρόνος

Time

ههفته / ئیڤدۆماذا / Εβδομάδα Week	مانگ / میناس / Μήνας Month	سال / خرۆنۆس / Χρόνος (xroniá) Year
خولهك (دهقه) / لئینتۆ / Λεπτό Minute	كاتژمير / ئۆرا / Ώρα Hour	پۆژ / ئيميرا / Ημέρα Day
سبه ينى / ئافريۆ / Αύριο Tomorrow	دوینى / ختيىس / Εχθές Yesterday	ئه مپۆ / سيميپرا / Σήμερα Today
دواتر / تۆرا / Αργότερα Later	قبل / پرين / Πριν Before	ئىستا / تۆرا / Τώρα Now
پاش / ميتا / Μετά After	پيش / پرين / Πριν Ago	

کاتژمېر چه نده؟ / تی ئوړا ئینی؟ / Τι ώρα είναι; What time is it?	کاتژمېر چه نده...؟ / تی ئوړا...؟ / Τι ώρα...; At what time ...?
---	--

[ژماره] پېش چه نده رږژیک / [نهمرشموس] مېرېس پرین / [Αριθμός] μέρες πριν [Number] days ago
--

نکایه به دهستان پېم نیشان بدهن / سهس پهړه کالو ډیکسه تن مو می تو خیری / Παρακαλώ δείξτε με το χέρι. Please show me by hand.
--

بهار / نانیکسی / Άνοιξη Spring	زستان / خیمونس / Χειμώνας Winter
---	---

پاییز / فشینو پورو / Φθινόπωρο Autumn	هاوین / کالو کیری / Καλοκαίρι Summer
--	---

چوارشه ممه / تیتارتي / Τετάρτη Wednesday	سېشه ممه / تریتی / Τρίτη Tuesday	دوو شه ممه / ډیفتریا / Δευτέρα Monday
---	---	--

هه ینی / پاراسکیتفی / Παρασκευή Friday	پېنجشه ممه / پېمپتی / Πέμπτη Thursday
---	--

	شەممە / سافاتۆ / Σάββατο Saturday	يەکشەممە / کیریاکی / Κυριακή Sunday
کانوونی دووهم / یانوار یۆس / Ιανουάριος January	شوبات / فینقرواریۆس / Φεβρουάριος February	مارت / مارتیۆس / Μάρτιος March
نیسان / ئاپریلیۆس / Απρίλιος April	مایس / مایۆس / Μάιος May	حوزەیران / یونیۆس / Ιούνιος June
تەمووز / یولیۆس / Ιούλιος July	ئاب / ئاڤغوستۆس / Αύγουστος August	ئەیلوول / سېپتېمفریۆس / Σεπτέμβριος September
تشرینی یەكەم / ئۆكتۆفریۆس / Οκτώβριος October	تشرینی دووهم / نۆڤمفریۆس / Νοέμβριος November	کانوونی یەكەم / دېكیمفریۆس / Δεκέμβριος December
بە یانی / پرۆی / Πρωί Morning	دوای نیوەرۆ / مېسیمېری / Μεσημέρι Noon	سەرلەنناوە / ئەڤوڤڤېما / Απόγευμα Afternoon
شەو / فرادی / Βράδυ Evening	نیوە شەو / نیختا / Νύχτα Night	

شوین

/ توپوئیسیا /

Τοποθεσία

Location

ئېرە / ئۇۆ / Εδώ Here	ئەوۆ / ئىكى / Εκεί There	
نزىك / كۆندا / Κοντά Nearby	دوور / ماكرىا / Μακριά Far	
ناوهه / مىسا / Μέσα Inside	دەرەهه / ئىكسۆ / Έξω Outside	
لەسەرەهه / ئەپۆ پانو / Από πάνω On top	لەخوارەهه / ئەپۆ كاتۆ / Από κάτω Underneath	لە دوواوه / لە پشتەوه / پىسۆ / Πίσω Behind
لەسەر پرووبەرەكه / پانو ستىن ئىپىفانيا / Στην επιφάνεια On the surface	لە ووشكای / لە سەر زەوى / ستىن كسىرا/ ستۆ ئىذافۆس / Στην ξηρά / στο έδαφος On land	

هَيْلَى ھاتووچۆ

لە ھەوادا / ستۆن ئاڤیرا / Στον αέρα In the air	لە ڕوبار / ستۆ پۆتامی / Στο ποτάμι In the river
لە دەریا / ستی ئالەسە / Στη θάλασσα In the sea	لە کەنار / ستین ئاکتی / Στην ακτή At the coast
لە ناوەراستی شاردا/لەسەنتەری شاردا / ستۆ کیندرۆ تیس پۆلییس / Στο κέντρο της πόλης City center	لە باخچەکە / ستین پلاتییا / Στην πλατεία At the square

هَيْلَى ھاتووچۆ

/ میسا میتافۆراس /

Μέσα μεταφοράς
Means of transport

ئوتومبیل / ئافتۆکینیتۆ / Αυτοκίνητο Car	شەمە ندەفەر / ترینۆ / Τρένο Train
تەکسی / تەکسی / Ταξί Taxi	کەشتی (باخیرە) / پلیۆ / Πλοίο Boat

كەشۈھە وا

پاس / ليوڧۆريۆ / Λεωφορείο Bus	فرۆكە / ئايروپلانو / Αεροπλάνο Airplane
بە پىن / مى تا پۇڧيا / Με τα πόδια. On foot.	

كەشۈھە وا

/ كەرۆش /

Καιρός
Weather

سارد / كرىۆ / Κρύο Cold	گەرم / زىستى / Ζέστη Hot
باراناۋى / فرۆخىرۆس / Βροχερός Rainy	ھاۋەى با / ئانەمۇڧىس / Ανεμώδης Windy
ھەتاۋەپرۆژ / ھىلىۆلۇستۆس / Ηλιόλουστος Sunny	بە فراۋى / خىۆنۇڧىس / Χιονώδης Snowy

خانواده

/ ئىغۇگىنىيا /

Οικογένεια

Family

خېزان / ئىكۆغىنىيا / Οικογένεια Family	دايك وياوك / غۇنىس / Γονείς Parents
باوك / پاتېراس / Πατέρας Father	دايك / مېتىرا / Μητέρα Mother
برا / ئاڭىلفۇس / Αδελφός Brother	خوشك / ئاڭىلفى / Αδελφή Sister
مېرد / ئۆ سىزىغۇس / Ο Σύζυγος Husband	ژن / ئى سىزىغۇس / Η Σύζυγος Wife
مندال / پېندى / Παιδί Child	ساوا / مۆرۆ / Μωρό Baby

كۆچ / كۆرى / Κόρη Daughter	كوچ / يۆس / Γιός Son
ئامۇزا ، خالۆزا يان پوورزا (مى) / كسادىلفى / Ξαδέλφη Cousin	ئامۇزا ، خالۆزا يان پوورزا (نير) / كسادىلفۆس / Ξάδελφος Cousin
پوور / ثيا / Θεία Aunt	مام يان خال / ثيۆس / Θείος Uncle
براذا يان خوشكهزا (مى) / ئانىپسيا / Ανιψιά Niece	براذا يان خوشكهزا (نير) / ئانىپسيۆس / Ανιψιός Nephew
داپيره(نهك) / يايا / Γαγιά Grandmother	باپيره / پاپووس / Παπούς Grandfather
كوپهزا يان كهزا (مى) / ئىگۆنى / Εγγονή Granddaughter	كوپهزا يان كهزا (نير) / ئىگۆنۆس / Εγγονός Grandson
ژن / غىنىكا / Γυναίκα Woman	پياو / ئەندراس / Άντρας Man

كۆچ / ئەغۆرى / Αγόρι Boy	كۆچ / كۆرىچى / Κορίτσι Girl
هاۋرى / سىندىرۇفۇس / Σύντροφος Partner	أحد الأقارب / -- / Συγγενής Relative

گيانەۋەرى مالى / كاتىكىڭىڭىڭ / Κατοικίδιο Pet	سەگ / سىكىلۇس / Σκύλος Dog
پشيلە / غاتە / Γάτα Cat	بالندە / پولى / Πουλί Bird
مىروولكە / ئىدۇمۇ / Έντομο Insect	مارمىلكە / خشۆك / ئىپىتۇ / Ερπετό Reptile

ماریشك / كۆتە / Κότα Chicken	مانگا / ئاگىلاذە / Αγελάδα Cow
مەپ / پروڧاتۆ / Πρόβατο Sheep	بەراز / غورونى / Γουρούνι Pig
	بزن / كاجىيىكە / Κατσίκα Goat

هەستە كان

/ سىنىسشىماتا /

Συναίσθηματα

Feelings

...من/ ھەست دەكەم

/ ...ئىمە/ نىوۆۆ /

Είμαι / Νιώθω...

I am / I feel...

بەختەوھەرم

/ خاروومىنۆس/ ى /

Χαρούμενος /-η

Happy

ترساوم / فۆقسیمینۆس/ی / Φοβισμένος /-η Scared	خه مبارم / لیپیمینۆس/ی / Λυπημένος /-η Sad
نیگه رانم / ئه نیسخۆس/ی / Ανήσυχος /-η Anxious	تورهم / نیفریکۆس/ی / Νευρικός /-η Nervous
ماندوم / کوراسمینۆس/ی / Κουρασμένος /-η Tired	سه رسامم / ئیکلیکتۆس/ی / Έκπληκτος /-η Surprised
نا ئومیدم / ئاپۆغۆیده فمینۆس/ی / Απογοητευμένος /-η Disappointed	سه رقالم / ئاپه سخۆلیمینۆس/ی / Απασχολημένος /-η Busy
ههست به ته نیایی ده کهم / نیوئۆ مۆنۆس/ی / Νιώθω μόνος /-η. I am lonely.	قه له قم/ دوودلم / ئاگۆمینۆس/ی / Αγχωμένος /-η Stressed

ده ترسم له ئه و ده ور ووبه ره/ له ئه و که سه / له ئه و کۆمه له/ له ئه و ناوچه یه/ له ئه و سه ربا زگه یه
 فۆقامه ئه فتۆ تۆ پیری فالۆن/ ئه فتۆ تۆ ئه تۆمۆ/ ئه فتین تین ئۆما ده/ سێ ئه فتین تین پیریۆخی/ /
 / سێ ئه فتۆ تۆ ستراتۆپه دۆ

Φοβάμαι αυτό το περιβάλλον / αυτό το άτομο / αυτήν την ομάδα / σε
 αυτήν την περιοχή / σε αυτό το στρατόπεδο / κτιριακό συγκρότημα.
 I am afraid of this environment / this person / this group / in this
 area / in this compound.

بیری خیزانه کهم ده کهم / بیری ولاته کهم / بیری خزم و که سوکاره کهم / بیری هاوړیکانم
 / موو لپي هی ئیکوځینیا موو / هی خورا موو / ئی سینغینیس موو / ئی فیلی موو /
 Μου λείπει η οικογένεια μου / η χώρα μου / οι συγγενείς μου / οι φίλοι μου.
 I miss my family / my country/my relatives / my friends.

ئوه قه له قم ده کات / دووډلم ده کات / ئه فتۆ موو ځینی ئانگخوس / Αυτό με κάνει χαρούμενο/η. This makes me happy.	ئوه به خته وهرم ده کات / ئه فتۆ مې کانې خاروومینوس / Αυτό με κάνει χαρούμενο/η. This makes me happy.
---	--

ئوه زه حمه ته / ئاسانه بو من
 / ئه فتۆ ئینه ځیسکوځو / ئیفکوځو یا مینا /
 Αυτό είναι δύσκολο / εύκολο για μένα.
 This is difficult / easy for me.

دهمهویت که به سووډیم / ئیلو نا ئیمه خریسموس / Θέλω να είμαι χρήσιμος /-η. I want to be useful.	دهمهویت خزمهت بکه م / ئیلو نا پروسفیرۆ / Θέλω να προσφέρω... I want to offer...
--	---

دهمهویت پاریزراوبم / چاک بیمه وه / کاربکه م / بخوینم
 / ئیلو نا ئیمه هه سفالیس / نا گینو کالا / نا ئیرغاستۆ / نا سپووداسۆ /
 Θέλω να είμαι ασφαλής / να γίνω καλά / να εργαστώ / να σπουδάσω.
 I wish to be safe / to get well / to work / to study.

دهمهویت بهوم / ئا ئیله نا کیمیتۆ / Θα ήθελα να κοιμηθώ. I would like to sleep.	دهمهویت یاری بکه م / ئا ئیله نا پیکسو / Θα ήθελα να παίξω. I would like to play.
--	--

دهمه ویت ماندوویم ده ریجیت

/ تا یئیه نا کسه کوراستۆ /

Θα ήθελα να ξεκουραστώ.

I would like to rest.

پیویستم به یارمه تیه

/ خریازۆمه تی قویشا سوو /

Χρειάζομαι τη βοήθειά σου.

I need your help.

دهمه ویت لیم تیبگه یت

/ تیلۆ نا می کاتالافیس /

Θέλω να με καταλάβεις.

I need you to understand me.

نامه ویت به دهنگه دهنگ یئین/ به شه پر یئین

/ ذهن تیلۆ نا کاغاذیسوومه / چاکۆتوومه /

Δεν θέλω να καβγαδίσουμε / τσακωθούμε.

I do not want to fight / quarrel.

بارودۆخم باش نیه / بارودۆخم ئاسایی نیه

/ هی کاتاستاسی موو ئینه دیسکۆلی /

Η κατάσταση μου είναι δύσκολη.

My situation is difficult.

من باشم

/ ئیمه کالا /

Είμαι καλά.

I am fine.

تکایه له سه ری مه پۆ/ بهرده وای پیتمه ده

/ پاراکالۆ مین ئیپیمنه ته /

Παρακαλώ μην επιμένετε.

Please do not insist.

دەسەلاتداران

/ ئەرخىس /

Αρχές

Authorities

دەرياوانى / لىمەنىكو / Λιμενικό Coast Guard	پۆلىس / ئەستىنۆميا / Αστυνομία Police
سوپا / ستراتۆس / Στρατός Army	وہزارەت / ئىپورگىيۆ / Υπουργείο Ministry
حکومت / كىفەرنيسى / Κυβέρνηση Government	شارەوانى / دىيمۆس / Δήμος Municipality

بەشى کارگوزارى خانەى ميواندارىتى

/ فۆرەياس دىاخىرىسىس دۆمىس /

Φορέας διαχείρισης δομής

Site Management

دەزگای پىشوازی و ناسىنەوہ

/ ئىپرىسىا ئىپۆدۆخى كى تافتۆپىيسى /

Υπηρεσία Υποδοχής και Ταυτοποίησης

Reception and Identification Service

جۆراوجۆر

/ ئىدى /

Είδη

Items



جۆراوجۆر

چادر / سكىنى / Σκηνή Tent	قەروڭلە / كړيځاتى / Κρεβάτι Bed
كيسه خەو / ئېينۆساكو / Υπνόσακος Sleeping bag	سەرچەف / سېدۆنيا / Σεντόνια Sheets
سەرىن / مەكسىلارى / Μαξιλάρι Pillow bag	بەتانی / كوڤىرتا / Κουβέρτα Blanket
خاۋلى / پىچىتا / Πετσέτα Towel	عەلاقە / كرېماسترا / Κρεμάστρα Hanger
گۈلۈپ / لامبا / Λάμπα Lamp	ئاۋىنە / كاثرىڧتىس / Καθρέφτης Mirror
دۆلەپ / دولاپە / Ντουλάπα Cupboard	كورسى / كاپىكلنىس / Καρέκλες Chairs
قەنەڧە / كەنەپپىس / Καναπές Couch	مىز / تېرېپىزى / Τραπεζί Table

جوړاو جوړ

سه لاجه /پسيغيو/ Ψυγείο Refrigerator	(مه ته بهق) ناندين، چيشخانه /كوزينه/ Κουζίνα Kitchen
(په نجه وانه ي مه ته بهق) ناندين / --/ Γάντια κουζίνας Kitchen gloves	ټو کوټينه /فراستيرا/ Βραστήρας Boiler
گسک /سکوپه/ Σκούπα Broom	سه تل /کوفاس/ Κουβάς Bucket
جلوبه رگ /پووخا/ Ρούχα Clothes	پهړوي زه وي سپينه وه /سفوگاريسترا/ Σφουγγαρίστρα Mop
کراس (قه ميس) /پوکاميسو/ Πουκάμισο Shirt	پانتول /پانديلوني/ Παντελόνι Trousers
ته نووره /فووستا/ Φούστα Skirt	به دله /فورېما/ Φόρεμα Dress
مليچ /کاشکول/ Κασκόλ Scarf	پالتو /پالتو/ Παλτό Coat

جۆراوجۆر

دەستكەش / غاندىا / Γάντια Gloves	كلاو / كاپىلو / Καπέλο Hat
چەتر / ئۆمبىرلا / Ομπρέλα Umbrella	چاويلەكە (عەينەك) / يالپا / Γυαλιά Glasses
جلى ژىرەوۋە / ئىسۆ روخا / Εσώρουχα Underwear	گۆرەوۋى / كالچىس / Κάλτσες Socks
پىلاو / پاپوچيا / Παπούτσια Shoes	پووت / بۆتىس / Μπότες Boots
زاھى / ئەپۆرپاندىكو / Απορρυπαντικό Detergent	سابوون / سابوونى / Σαπούνι Soap
(جلىشۇر) غەسالەي جلوبەرگ / پلىندىرىو روخۇن / Πλυντήριο ρούχων Washing machine	شامپۇ / سامپوان / Σαμπουάν Shampoo
دەسپى ئاودەست / خارتى توالىتاس / Χαρτί υγιείας Toilet paper	دابىي / پانا / Πάνα Diaper

جۆراوجۆر

كړېمې لېټو / ڤالسامو يا تا خيلى / Βάλσαμο για τα χείλη Lip balm	كړېمې (دهرمانى) ددان / ئۆډۆندو كړېما / Οδοντόκρεμα Toothpaste
فلچېه ددان / ئۆډۆندوڤورچا / Οδοντόβουρτσα Toothbrush	ته له فون / تېلېفونو / Τηλέφωνο Telephone
سيمكارت / كارتا سيم / Κάρτα sim Sim card	چارجر / فورتيستيس / Φορτιστής Charger
كورسى كه م نه دنامى / نه ناپيريكي كاريكلا / Αναπηρική καρέκλα Wheelchair	دارشعق / پاتيريچيس / Πατερίτσες Crutches
كړېمې دژبه هه تاو / نه نديئيليكي كړېما / Αντιηλιακή κρέμα Sun cream	ميرووكووز / ئيندومونه پوئيتيكيو / Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream
قوتوى يارمه تيه به كه مه كان / كوتى پروتون فوئيشون / Κουτί πρώτων βοηθειών First aid kit	(دهمامكى پزيشكى) نه شته رگه رى / خيرورويكي ماسكه / (Χειρουργική) μάσκα (Surgical) mask
پاره / خرييماتا / Χρήματα Money	جزدان / پورتوفولى / Πορτοφόλι Wallet

جانټا / چاددا / Τσάντα Bag	ختينه‌ي پيشينه / پرۆپليرومىنى كارته ميټريټون / Προπληρωμένη κάρτα μετρητών Prepaid cash card

وه رگرتنى ژهم

من شه کره مه

/ ئىممى خورتوفاغۆس /

Είμαι διαβητικός / -ή.

I am diabetic.

من سه وزه خوړم

/ ئىممى ذىافىتيكۆس (-ى) /

Είμαι χορτοφάγος.

I am vegetarian.

گوشتى به راز ناخوړم

/ دىن ترؤو خيرينو /

Δεν τρώω χοιρινό.

I do not eat pork.

ئەلکھۆل ناخۆمه وه

/ دىن پىنو ئالكۆۆل /

Δεν πίνω αλκοόλ.

I do not drink alcohol.

برسىمه / تىنوومه

/ پىناو\ دىپساو /

Πεινάω / διψάω.

I am hungry / thirsty.

ئەو ئەو ئاوى خواردنەو هیه؟

/ ئىنى تو نىرو بوسىمو؟ /

Είναι το νερό πόσιμο;

Is the water drinkable?

لە پوژىكدا چەند جار خواردن دابەش دەكرىت؟

/ پۆسىس فۆرىس تىن ئىمىرا پارىخىتى فاغىتۆ؟ /

Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;

How many times per day is food provided?

ئاتوانم بىخۆم/ من(مى) حەساسىيەتم هەيە بە [خواردن]

/ دىن بۆرۆ نا فاو/ ئىممى ئالەرىگىكۆس (-ى) سى [فاغىتۆ] /

Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός (-ή) στο (στη) [...].

I cannot eat / I am allergic to [...].

کاتزمیری چەند [ژەمەکە] دەدریّت؟

/ تی ئۆرا پارێختی [تۆ گێشما]؟ /

Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];

What time is [meal] provided?

لە کوێ [ژەم] پێشکەش دەکریّت؟

/ پوو سێرفیریّت تۆ [غێشما]؟ /

Πού σερβίρεται το [γεύμα];

Where is [meal] served?

پێتوویستم بە ئاوی گەرم / سارد هەیه

/ خریازۆم زێستۆ/کریۆ نیڕۆ /

Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.

I need hot / cold water.

لە کوێ دەتوانم ئاوی کولۆ / ئاوی خواردنەوهم دەست بەکوێت؟

/ پوو بۆرۆ نا فڕۆ فراستۆ/پۆسیمۆ نیڕۆ؟ /

Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;

Where can I find boiled / drinkable water?

لە کوێ دەتوانم دەستمبەکوێت /بیکرم[خواردن/خواردنەوه/قاپوقاچاخ]؟

/ پوو بۆرۆ نا فڕۆ/نا ئەغۆراسۆ [فاغیتۆ/ پۆتۆ/ سکەفۆس]؟ /

Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύη];

Where can I get / buy [food / drink / item]?

ئەمڕۆ خواردنم وەر نه گرت

/ ذین ئیلافا فاغیتۆ سیمیرا /

Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.

I did not receive food today.

کاتی خواردن دابه شکردنم لە کیسچوو

/ ئێخاسا تی دیانۆمی فاغیتوو /

Έχασα τη διανομή φαγητού.

I missed the food distribution.

وه رگرتنى ژهم

ئەم خواردنە ھەلەل؟

/ ئىنى ئەفتۆ تۆ فاغیتۆ ھەلال؟ /

Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;

Is this food halal?

ئەم خواردنە پىتويستە ھەل بگىرەت لە سەلاھەدا

/ ئەفتۆ تۆ فاغیتۆ پرىپى نا دىاتىرىشى ستۆ پسىغىۆ /

Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.

This food should be stored in the refrigerator.

ئەمە شىرىنە / ترشە / تالە

/ آفتو اينە گلىكو / كسىنو/پىكرو /

Αυτό είναι γλυκό / ξινό / πικρό.

This is (is this) sweet / sour / bitter.

خواردن

/ فاگیتۆ /

Φαγητό

Food

گۆشتى گا / قۇڭىنۆ / Boδινό Beef	گۆشتى بەراز / خىرىنۆ / Χοιρινό Pork	مىرىشك / كۆتۆپولۆ / Κοτόπουλο Chicken
ماسى / پسارى / Ψάρι Fish	سەوزە / لاخانىكا / Λαχανικά Vegetables	مىوہ / فرووتە / Φρούτα Fruit

وه رگرتنى ژهم

په نير / تيري / Tupí Cheese	نان / پسوُمى / Ψωμί Bread	برنج / ږيزى / Ρύζι Rice
جوړه كانى مه عكرونى / زيماريكا / Zυμαρικά Pasta	نارد / ناليڅرى / Αλεύρι Flour	په تاته / په ناتيس / Πατάτες Potatoes
هیلکه / نه قعا / Αβγά Eggs	زهيت (پوښ) / لاذى / Λάδι Oil	سرکه / کسيذى / Ξύδι Vinegar
شوربا / سووپا / Σούπα Soup	خوى / نالاتى / Αλάτι Salt	بيهر / پيپيرى / Πιπέρι Pepper
ئاو / نيرۆ / Νερό Water	گهرم / زيسنو / Ζεστό Hot	سارد / کريو / Κρύο Cold
قاوه / کافيس / Καφές Coffee	چا / چاي / Τσάι Tea	(ئاوى ميوه) شه ربه ت / خيموس / Χυμός Juice
شير / غالا / Γάλα Milk	هه نگوين / ميلى / Μέλι Honey	شه کر / زاخارى / Ζάχαρη Sugar

وہ رگرتی ژہم

دانه ويئله كان / ذيميتريكا / Δημητριακά Cereal	شۆكۆلاته / شۆكۆلاته / Σοκολάτα Chocolate	تازه / فريسكۆس/يا/ۆ / Φρέσκος /-ia /-o Fresh
به ستوو / كه تاپشيغمينۆس/ي/ۆ / Κατεψυγμένος /-η/ -o Frozen	به سه رچوو / ليغمينۆس/ي/ۆ / Ληγμένος /-η/ -o Expired	
گه نيوو / ساپيۆس/يا/ۆ / Σάπιος /-ia /-o Rotten	سورکراوه / تيغانيتۆس/ي/ۆ / Τηγανητός /-η/ -o Fried	
برژاو / پسيتۆس/ي/ۆ / Ψητός /-η/ -o Roasted	ليژراو / ماغيريفتۆس/ي/ۆ / Μαγειρευτός /-η/ -o Cooked	
برژاوه / پسيميۆس/ي/ۆ / Ψημένος /-η/ -o Baked	خۆراكي تهنדרوست /پاك / هيغينيۆس/ي/ۆ / Υγιεινός /-η/ -o Healthy	
		خۆراكي نادروست / ئانثيغينيۆس/ي/ۆ / Ανθυγιεινός /-η/ -o Unhealthy

ژەمه كان

/ گيڤماتا /

Γεύματα

Meals

ناني به يانی / تۆ پروڤينو / Πρωινό Breakfast	ناني نيوه پۆ / ميڤيڤيريانو / Μεσημεριανό Lunch	ناني ئېواره / فراڊينو / Βραδινό Dinner
---	---	---

قاپوقا چاغ

/ سكيڤي /

Σκεύη

Items

چه تال / پيرووني / Πιρούνι Fork	كه وچك / كوتالي / Κουτάλι Spoon	چه قۆ / ماڤيري / Μαχαίρι Knife
په رداخ / پوتيري / Ποτήρι Glass	قاپ / پياتۆ / Πιάτο Plate	مه نجه ل / كاجارولا / Κατσαρόλα Pot

تەندروستی

/ ئیگیا /

Υγεία

Health



ههستناکه م باشم / دین ئیستانۆم کاللا / Δεν αισθάνομαι καλά. I am not feeling well.	ههستده که م نه خوش بم/م / ئیستانۆم ئارۆستۆس/ی / Αισθάνομαι άρρωστος /-η. I feel sick.
منداله که م نه خوشه / تۆ پیژی موو ئینی ئارۆستۆ / Το παιδί μου είναι άρρωστο. My child is ill.	من بریندارم/م / ئیمی تراقاتیزمێنۆس/ی / Είμαι τραυματισμένος /-η. I am injured.
ئیره ئازاری هه به / پۆنای ئیژۆ / Πονάει εδώ. It hurts here.	خۆم پیاداوم / ئیخۆ ختیپییسی / Έχω χτυπήσει. I have been hit.
پیۆیستم به دوکتۆره / خریازۆم یاترو / Χρειάζομαι γιατρό. I need a doctor.	که ووتم / ئیپیس / Έπεσα. I fell down.
پیۆیستم به دایکمه / خریازۆم تین میتیرا مو / Χρειάζομαι τη μητέρα μου. I need my mother	پیۆیستم به باوکمه / خریازۆم تۆن پاتیرا مو / Χρειάζομαι τον πατέρα μου. I need my father.
پیۆیستم به خوشکمه / خریازۆم تین ئاذهلفی مو / Χρειάζομαι την αδερφή μου. I need my sister.	پیۆیستم به برامه / خریازۆم تۆن ئاذهلفۆ مو / Χρειάζομαι τον αδερφό μου. I need my brother.
پزیشک له کوێیه؟ / پوو ئینی ئۆ یاترو؟ / Πού είναι το φαρμακείο; Where is the drug store?	دهرمانخانه له کوێیه؟ / پوو ئینی تۆ فارماکیۆ؟ / Πού είναι ο γιατρός; Where is the doctor?

ئەنسولين / ئېنسولينى / İnsulin.	نەخۇشخانىە لە كۆيە؟ / پوو ئىنى تۆ نۆسۆكۆمىۆ؟ / Πού είναι το νοσοκομείο; Where is the hospital?
---	--

پىئوستىم بە ئىسعافە
 / خريازۆمى ئەستېنۆقۆرۆ /
 Χρειάζομαι ασθενοφόρο.
 I need an ambulance.

پىئوست دەكات كە بچم بۆ نەخۇشخانىە
 / خريازۆمى نا پاوۆ ستۆ نۆسۆكۆمىۆ /
 Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο.
 I need to go to the hospital.

پىئوستىم بە دەرمان/چاويلكە يە
 / خريازۆمى فارماكو/يالبا /
 Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά.
 I need medicine / glasses.

ئاژەل گازی لىگرتووم/مىروويەك پىئوھى داووم
 / مى ئىخى داگۆسى زۆۋ/چىبىسى ئىندۆمۆ /
 Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο.
 I have been bitten by an animal / stung by an insect.

ئاتوانم پىم/دەستم بچولتىم
 / دىن بۆرۆ نا كونىسۆ تۆ پۆدى/تۆ خىرى مو /
 Δεν μπορώ να κουνήσω το πόδι / το χέρι μου.
 I cannot move my leg / hand.

ئاتوانم بە پىيان برۆم /ئاتوانم بچولتىم
 / دىن بۆرۆ نا پىرپاتىسۆ/دىن بۆرۆ نا كونىشۆ /
 Δεν μπορώ να περπατήσω / Δεν μπορώ να κουνηθώ.
 I cannot walk / I cannot move.

وادەم ھەيە ھەيە لە نەخۆشخانە ئەمڕۆ/سەيىن/لە [كاتژمىرى]

/ ئىخچۇ راندىقوو ستۆ نۆسۆكۆمىو سىمىرا/ئافريو/تىن [ئۆرا] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / στις [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

خىزانەكەم دەتوانىت لەگەڵمدا بىت بۆ نەخۆشخانە؟

/ بۆرى ئى ئىكۆغىنيا موو نا ئىرى ستۆ نۆسۆكۆمىو مەزى موو؟ /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

دوكتوره كه پياوه يان ژنه؟

/ ئۆ ياترۆس ئىنى ئاندراس ئى غىنىكا؟ /

Ο γιατρός είναι άντρας ή γυναίκα;

Is the doctor a woman or a man?

دەرمانەكەم تەواو بوو/بەسەر چوو

/ تۆ فارماكو موو تەليووسى/ئىليكسى /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

ئەم دەرمانە بىئەنجامە

/ ئەفتۆ تۆ فارماكو دىن ئىنى ئەپۆتەلەزمايىكو /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

چەند جار پىويست دەكات ئەم دەرمانە وەرېگرم؟

/ پۆسو سىخنا خريازەتى نا پىرنۆ ئەفتۆ تۆ فارماكو؟ /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

دەبىت چەند ھەب بخۆم لە رۆژىكدا؟

/ پۆسا خاپيا پرىپى نا پىرنۆ ئانا مېرا؟ /

Πόσα χάπια πρέπει να παίρνω ανά ημέρα;

How many pills do I need to take per day?

بۆ ماوەی چەند دەیت ئەو دەرمانە بخۆم؟

/ یا پۆسو کێرۆ پریی نا پێرۆ ئەفتۆ تۆ فارمە کو؟ /

Για πόσο καιρό πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;

For how long shall I take this medicine?

تکایە دەتوانم کاتی تاییەتی خۆم هەبێت؟

/ بۆرۆ نا ئیخۆ کاپیۆ ئیدیۆتیکۆ خرۆنۆ پەرە کالۆ /

Μπορώ να έχω λίγο προσωπικό χρόνο παρακαλώ;

Can I have some privacy?

منیان جێهێشتوو

/ مێ ئیخون ئینگاتالیپسی /

Με έχουν εγκαταλείψει.

I am abandoned.

نەخۆشی خەمۆکیم هەیه

/ ئیخۆ کاتالیپسی /

Έχω κατάθλιψη.

I am depressed.

پێویستیم بە دەرمانە کانم هەیه

/ خرایزۆمێ تا فارمە کا مو /

Χρειάζομαι τα φάρμακά μου.

I need my medication

بیر لە خۆکوشتن دەکەمەو

/ سکیتفۆمێ نا ئەفتۆکتۆنیسو /

Σκέφτομαι να αυτοκτονήσω.

I am considering to commit suicide.

دەمویست قسە لە گەڵ دەروونناس/ توێژەرەو هەیه کۆمەلایەتی بەکم

/ ئائیئێلا نا میلېسو سێ پسیخۆلۆغۆ/ کینۆنیکۆ لیتورغۆ /

Θα ήθελα να μιλήσω σε ψυχολόγο / κοινωνικό λειτουργό.

I would like to talk to a psychologist / social worker.

شەو ناتوانم بخەوم / بێخەوم

/ دێن بۆرۆ نا کیمیئۆ تۆ فراذی/ ئیخۆ ئاپینیا /

Δεν μπορώ να κοιμηθώ το βράδυ / Έχω αϋπνία.

I have trouble sleeping at night / I have insomnia.

سەر / كينفالى / Κεφάλι Head	چاۋ / ماتى / Μάτι Eye
گوڭى / ئەفتى / Αυτί Ear	ناۋدەم / ستۇما / Στόμα Mouth
ددان / دۆندى / Δόντι Tooth	دەست / خىرى / Χέρι Hand
قۇل / براچۆ / Μπράτσο Arm	قاچ / پۆدى / Πόδι Leg
مەئىدە / ستۇماخى / Στομάχι Stomache	پىشت / پلاتى / Πλάτη Back

(ناتوانم گوڭم لى بىت) بە باشى

/ (دەن بۆرۆ نا ئەكوسۆ) كالا /

Δεν μπορώ να ακούσω (καλά).

I cannot hear (well).

(ناتوانم بىيىنم) بە باشى

/ (دەن بۆرۆ نا دۆ) كالا /

Δεν μπορώ να δω (καλά).

I cannot see (well).

هه‌وڵ ده‌ده‌م واز له ده‌رمانی بیهۆشکردن/ خواردنه‌وه/ مادده بیهۆشکەرەکان به‌یئەم
/ پرۆسپاڤۆ نا سته‌ماتیسۆ تا نارکۆتیکا/ تۆ ئەلکۆۆل/ تیس ئکسارتیسیۆغۆئیس ئوسییس /
Προσπαθώ να κόψω τα ναρκωτικά / το αλκοόλ / τις εξαρτησιογόνες
ουσίες.
I am trying to quit drugs/ alcohol / substances.

پێویستم به یارمه‌تی تایبه‌تی هه‌یه
/ خریازۆمه ئکسیذیکتیمینی فۆیثیا /
Χρειάζομαι εξειδικευμένη βοήθεια.
I need specialised assistance.

خزمه تگوزاری ته ندروستی

/ ئیپرسییس ئیگیا /

Υπηρεσίες υγείας

Medical services

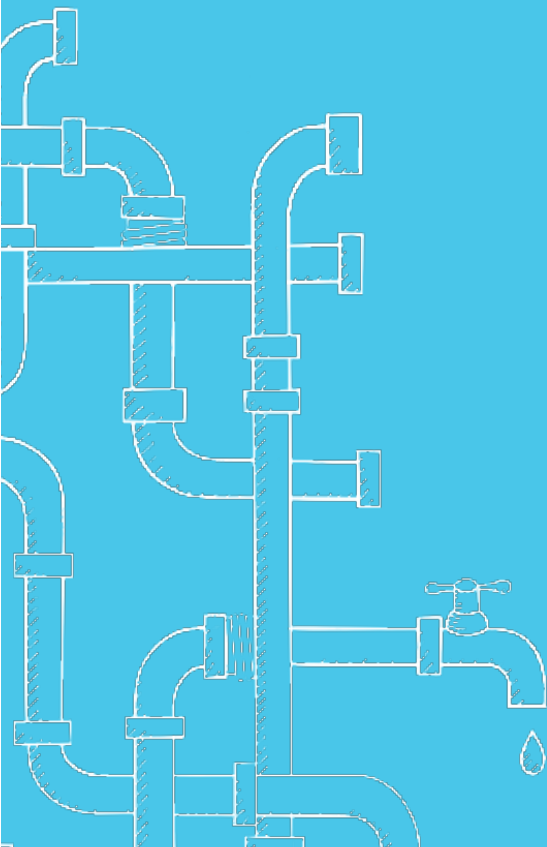
دوکتور / یاتروس / Γιατρός Doctor	دهرمانخانه / فارماکیو / Φαρμακείο Drug store
نه خوشخانه / نوسوکوميو / Νοσοκομείο Hospital	په رستار / نوسوکوموس (-تا) / Νοσοκόμος (-α) Nurse
ئیسعاف / ئهستینوفوروس / Ασθενοφόρο Ambulance	بنکهی ته ندروستی / پزشکی / کلینیکی / Κλινική Clinic
پزشکی ناژه لکاري / کتینیاتروس / Κτηνίατρος Veterinarian	کوتاندن / ئیمقۇلیاسمۇس / Εμβολιασμός Vaccination

ئاوھپۆ، زىراب و پاڭزى

/ ئىدرە فشى، ئەپخىتە فشى، پاڭزى /

Υδρευση, αποχέτευση και υγιεινή

Water, sanitation and hygiene



ئاۋەرۇ، زىراب و پاڭزى

ئاۋى گەرم ھەيە؟ / ئىپارخى زىستۇ ئىرۇ؟ / Υπάρχει ζεστό νερό; Is there hot water?	ئاۋى گەرم نىيە / دىن ئىپارخى زىستۇ ئىرۇ / Δεν υπάρχει ζεστό νερό. There is no hot water.
--	---

لە كوئى دەتوانم جەكانم بشۆم / پوو پۆرۇ نا پلىنۇ تا رووخا موو؟ / Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου; Where can I wash my clothes?
--

پىۋىستىم بە سابوونە بۇ ئەۋەى جەكانم بشۆم / خريازۇمى ساپوونى يا نا پلىنۇ تا رووخا موو / Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου. I need soap to wash my clothes.

لە كوئى دەتوانم دووش بىكەم؟ / پوو پۆرۇ نا كانۇ دووس / Πού μπορώ να κάνω ντους; Where can I take a shower?
--

ئايا ھەمامەكە كراۋەيە لە ھەموو ماۋەى پۆرۇ و شەۋدا؟ / ئىنى تۇ بانىۇ پروسفاسىمۇ ئۆلى تىن ئىمىرا كى تى نىختا؟ / Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα; Is the bathroom available all day and night?

لە ژوۋرەكەمدا ئاۋى لىدەروات / ئىپارخى دىارۋىيى ئىروو ستۇ كاتالىما موو / Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου. There is a water leak in my shelter.

چەند دوۋرە دامەزراۋەتەندروستىكە؟ / پۆسۇ ماكرىا ئىنىئى [ئىنگەتاستاسىئىغىنىس]؟ / Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής]; How far is the [facility]?
--

ئاۋەرۆ، زىراب و پاڭزى

[دامەزراۋە تەندروستى/ئاۋدەستخانىە] بۇ پىاۋان/ ژنان لە كوئىيە؟

/ پوۋ ئىنى ئى [ئىنگەتاستاسى ئىغىنىس] يا ئاندرېس/غىنىكىس؟ /

Πού είναι οι [εγκαταστάσεις υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Where is the [facility] for men / women?

ئايا [ئاۋدەستخانىە] جىاۋازى ژانان/ پىاۋان ھەيە؟

/ ئىپارخى [سىنىغى ئى سىنىغى ئى سىنىغى ئى] يا ئاندرېس/غىنىكىس؟ /

Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Is there a separate [facility] for men / women?

پروناكى ھەيە لە [دامەزراۋە تەندروستى] ھەكە؟

/ ئىپارخى فوئىسمۇس ستى [سىنىغى ئى سىنىغى ئى سىنىغى ئى] ؟ /

Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];

Are there lights in the [facility]?

لە كوئىيە تەۋالېت بۇ ئەۋ كەسانە پىۋىستى تايەتپان ھەيە؟

/ پوۋ فرىسكىتتى ئى تۋالېتتا يا تا ئاتۇما مى ئىدىكىس ئانانگىس؟ /

Που βρίσκεται η τουαλέτα για άτομα με ειδικές ανάγκες;

Where is the toilet for disabled people?

ئاۋەرۆكان پىۋىستەتەۋە / زىرابەكان پىۋىستەتەۋە

/ ئى [سىنىغى ئى سىنىغى ئى سىنىغى ئى] /

H [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.

The [facility] is not working.

دامەزراۋە تەندروستىيە كە پىسە

/ ئى [ئىنگەتاستاسى ئىغىنىس] ئىنى فوئىمىكۇس /

H [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικη.

The [facility] is dirty.

ئاۋەرۆكان پىۋىستەتەۋە / زىرابەكان پىۋىستەتەۋە

/ تۆ ئىرۆ كۆپىكە / تۆ ھىلىكەتريكو رېفما كۆپىكە /

Τα λύματα ξεχειλίζουν.

The sewage is overflowing.

پیکھاتہ کانی پاکڑی

ٹاوو بڑا / کارہ با بڑا

/ تا لیما تا کسہ خیلزون /

Το νερό κόπηκε / το ηλεκτρικό ρεύμα κόπηκε.

The water was cut / the electricity was cut.

دامہ زراوہ تہ ندروستیہ کہ ٹاوی لیدہ تکیت / کلیدراوہ

/ ئی [ئینگہ تاساسی ئیغینیس] ستازی / کلیدؤمپنؤس / ی- / وؤ /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / είναι κλειδωμένη.

The [facility] is leaking / locked.

پیکھاتہ کانی پاکڑی

/ ئینگہ تہ ستاسیس ئیغینیس /

Εγκαταστάσεις Υγιεινής

Facilities

دووش / دووش / Ντους Shower	ٹاودہ ست / توالیتا / Τουαλέτα Toilet
سینکی شت شۆردن / نیروختیتیس / Νεροχύτης Sink	حہ مام / بانپؤ / Μπάνιο Bathroom

پاراستن

/ پروستاسیا /

Προστασία

Protection



دهمهوئیت له گه‌ڵ پارێزهرێك قسه بکه‌م

/ تێلۆ نا میلیسو مَن تێنان دیکه‌غۆرۆ /

Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.

I want to see a lawyer.

پێویستم به یارمه‌تی یاسایی هه‌یه

/ خریازۆمێ نۆمیکێ قۆیثیا /

Χρειάζομαι νομική βοήθεια.

I need legal aid.

پێویستم به یارمه‌تی پزشکی هه‌یه

/ خریازۆمێ یاتریکی قۆیثیا /

Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.

I need medical aid.

پێویستم به یارمه‌تی ده‌رونی هه‌یه

/ خریازۆمێ پسېغۆلۆغیکێ قۆیثیا /

Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.

I need psychological aid.

دهمهوئیت داوانامه‌ی په‌ناهه‌نده‌یی پێشکه‌ش بکه‌م

/ تێلۆ نا ئیپۆفالۆ ئیتیسێ ئاسیلوو /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.

I want to apply for asylum.

دهمهوئیت داوانامه‌ی دابه‌شکردنی په‌ناهه‌ران پێشکه‌ش بکه‌م

/ تێلۆ نا ئیپۆفالۆ ئیتیسێ مێته‌گه‌ تاستاسی /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.

I want to apply for relocation.

دهمهوئیت داوانامه‌ی یه‌گگرتنه‌وه‌ی خێزانی پێشکه‌ش بکه‌م

/ تێلۆ نا ئیپۆفالۆ ئیتیسێ ئیکۆغینیاکیس ئێپانینۆسیس /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.

I want to apply for family reunification.

بۇ بالگه نامه ی سه فەرکردن / پاسپورت

/ پو بۆرۆ نا كانۆ ئىتتىسى يا ئاذايا پارامۇنيس / ته كسىزىدۆتىكا ئىنگرافا؟ ئىپارخى كاپپۆ كۆستۆس؟ /

Πού μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια διαμονής / ταξιδιωτικά έγγραφα;

Where can I apply for my residence permit / travel document?

پاره ی تیده چیت؟

/ ئىپارخى كۆستۆس؟ /

Υπάρχει κάποιο κόστος;

Is there a fee?

كامانه يه مافه كانم وهك په ناخواز/په ناهه ندە؟

/ پيا ئىنى تا دىكۆماتا موو ئۆس ئىتۆن ئاسىلو/پروفسىغاس؟ /

Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;

What are my rights as an asylum seeker / refugee?

له كۆتيه نووسىنگه ی په ناهه ندەيى / پۆليس؟

/ پوو ئىنى تۆ غرافىۆ ئاسىلو/ئى ئه ستىنۆميا؟ /

Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία;

Where is the Asylum Office / Police?

كه ی چاوپىكه وتنه كه م ئه نجام ده درىت له ده زگای په نابهرى؟

/ پۆتى تا پراغمانۆپىشى ئى سینه ندیفكسى موو ستىن ئىپىرىسىا ئاسىلوو؟ /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;

When will my interview with the Asylum Service take place?

واده يه كم هه يه له ده زگای په نابهرى

/ ئىخۆ ئىنا راندیقوو ستىن ئىپىرىسىا ئاسىلوو/

Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.

I have an appointment at the Asylum Service.

واده كه م له كىسچوو / له ده ستدا

/ ئىخاسا تۆ راندیقوو موو/

Έχασα το ραντεβού μου.

I have missed my appointment.

له وولاتيكي تر داواي په نابهریم كړدووه

/ ټيځو ټيځي كاني ټيټيسي يا ناسيلو سي ټالي خورا /

Έχω ήδη κάνει αίτηση για άσυλο σε άλλη χώρα.

I have previously applied for asylum in another country.

برياري نه ريم (رهف) له ده زگای په نابهری وه رگرتووه

/ ټيځو لافي ټهرنيټيكي ټه پوفاسي ټه پو ټين ټيپيريسيا ناسيلو /

Έχω λάβει αρνητική απόφαση από την Υπηρεσία Ασύλου.

I received a negative decision from the Asylum Service.

رژيمي په نابهریم پي به خشراوه/ پاراستنی لاوه کی

/ مو ټيځي خوريغي کاتيستوس پروسفيغا/ ټيپيکوريکی پروستاسيا /

Μου έχει χορηγηθεί καθεστώς πρόσφυγα / επικουρικής προστασίας.

I have been granted refugee / subsidiary protection status.

ناوه پوکي ټهم نوسراوه / ټهم به لگه نامه چييه؟

/ پيو ټيني تو پيريځومينو ټه فتوو توو ټينگرافوو؟ /

Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;

What is the content of this paper?

[به لگه نامه ياساييه کانم] وه رنه گرتووه

/ دين ټيلافا تو [نوميموپييتيکو ټينغرافو] /

Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].

I did not receive my [documentation].

به لگه نامه ياساييه که م بزکرد/ لي دزراوه / ټيکچووه

/ تو [نوميموپييتيکو ټينغرافو] موو خائيکن/ ټيکلایي / کاتاسترافيکن

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη / καταστράφηκε.

My [documentation] has been lost / stolen / destroyed.

چون ده توانم نوسراوېکی نوی دهر به ټنمه وه؟

/ پوس بورو نا ټيکدوسو ټينا ټيو؟ /

Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;

How can I receive a new one?

بەم زووانە [بەلگەنامە ياسايەكەم] بەسەر دەچیت
/ تۆ [نۆمىمۆپىيتىكو ئىنغرافۆ] موو ئا لىكسى سىندۆما /
Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.
My [documentation] is about to be expired.

چى پىويستە بىكەم؟
/ تى پرىيى نا كانۆ؟ /
Τι πρέπει να κάνω;
What do I have to do?

زانياريە كەسىيە كانم لە [بەلگەنامە ياسايە كان] ھەلەيە
/ تا ستىخيا موو ستۆ [نۆمىمۆپىيتىكو ئىنغرافۆ] ئىنى لاٹۆس /
Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.
My personal details on my [documentation] are wrong.

چۆن دەتوانم بيانگۆرم؟
/ پۆس بۆرۆ نا تا ئالاكسۆ؟ /
Πώς μπορώ να τα αλλάξω;
How can I change them?

رەزامەند نىم لەسەر ئەو
/ دىن سىينۆ سى ئەفتۆ /
Δεν συναινώ σε αυτό.
I do not consent to this.

دەمەوێت بگەریمەو ھە بۆ نىشتىمانى خۆم
/ ئىلۆ نا ئىپىستىرئىسۆ ستىن پاترىدا موو /
Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.
I want to go back to my country.

ئەترسم كە بگەریمەو ھە بۆ نىشتىمانى خۆم
/ فۆفامى نا ئىپىستىرئىسۆ ستىن پاترىدا موو /
Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.
I am afraid to return to my country.

خېزانە كەم لە و ناو نیشانە یە

/ دژن كسیرۆ پوو ئینى ئىكۆغینیا موو /

Η οικογένειά μου είναι στην [...].

My family is in [...].

نازانم خېزانە كەم لە كوێیە

/ ئى ئىكۆغینیا موو ئینى [تۆپۆئیسىا] /

Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

ههست به ئاسایش ناکەم لێرە

/ دژن نیۆژۆ ئەسفالیس ئێژۆ /

Δεν νιώθω ασφαλής εδώ.

I do not feel safe here.

دەمهوێت باسى رووداویك بكەم كه تێیدا ئامادهبووم / تێوه گلام / تووش بووم

/ ئائىتىلا نا ئەنافىرۆ ئینا پەرستاتىكۆ /

Θα ήθελα να αναφέρω ένα περιστατικό στο οποίο ήμουν

μάρτυρας / εμπλεκόμενος.

I would like to report an incident to which I was a witness / involved.

دووچارى هەلسوكەوتى ناشىرىنى زمانى/دەروونى/لەشى/ سىكسى بوومه تهوه

/ ئىخۆ ئىپوستى لىكتىكى/پسىخۆلۆغىكى/سۆماتىكى/سىكسوالىكى كاكۆپىيسى /

Έχω υποστεί λεκτική / ψυχολογική / σωματική / σεξουαλική

κακοποίηση.

I have been subject to verbal / psychological / physical / sexual

abuse.

هاورەگەزبازم/ترانسىكشوال

/ ئىمى ئۆمفيلۆفيلۆس/ ترانسىكسوال /

Είμαι ομοφυλόφιλος / τρανσέξουαλ.

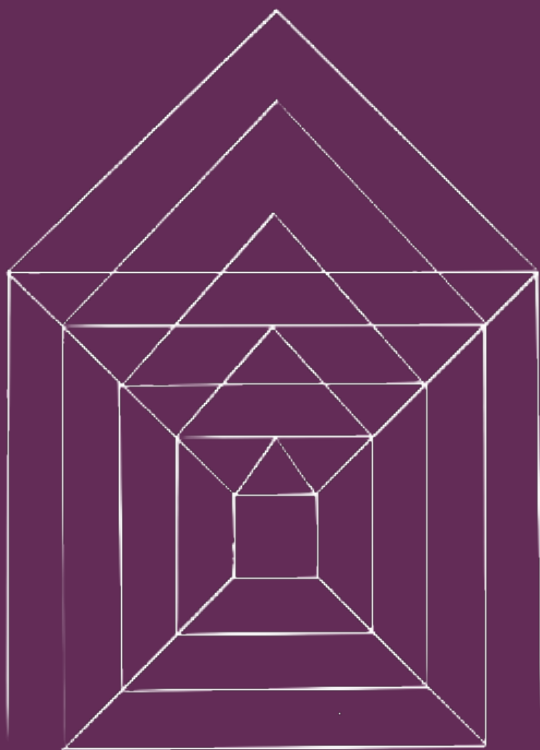
I am homosexual / transgender.

شۆيىنى مانەۋە و يارمەتى جۆراۋجۆر

/ ستىگاسى كى ھىلىكى قۇيسيا /

Στέγαση και Υλική Βοήθεια

Shelter and Material Assistance



شوئنى مانەۋە و يارمەتى جۇراۋوجۇر

كامە كابينە كەمە؟ / پىۋ ئىنى تۆ كۇنتىنەرمو؟ / Ποιος είναι το κοντέινερ μου; Which is my container?	ژوورە كەم لە كوئىيە؟ / پوو ئىنى تۆ كەتالىما موو؟ / Ποιο είναι το κατάλυμά μου; Which is my shelter?
كامە ژوورە كەمە؟ / پىۋ ئىنى تۆ دۇماتپو مو؟ / Ποιο είναι το δωμάτιο μου; Which is my room?	كامە چادرە كەمە؟ / پىۋ ئىنى تۆ ئەندىسكىنو مو؟ / Ποιο είναι το αντίσκηνό μου; Which is my tent?
كامە شوقە كەمە؟ / يۆ ئىنى تۆ دىيامىرىزما مو؟ / Ποιο είναι το διαμέρισμά μου; Which is my apartment?	مالە كەم / خانوۋە كەم لە كوئىيە؟ / پىۋ ئىنى تۆ سىپىتى مو؟ / Ποιο είναι το σπίτι μου; Which is my house?

پىۋىستىم بە جىڭايە كە لىتى بخەوم
 / خىرازۇمى ئىنا مىرۇس يا نا كىمىتۇ /
 Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ.
 I need a place to sleep.

كلىلە كانم وونكرد / ئىخاسا تە كلىذا مو / Έχασα τα κλειδιά μου. I lost the keys.	لە كوئى دەتوانم بخەوم؟ / پوو بۇرۇ نا كىمىتۇ؟ / Πού μπορώ να κοιμηθώ; Where can I sleep?
---	---

ئاۋدەستە كە ئىش ناكات
 / ئى تۈالەتتە دىن لىتورغى /
 Η τουαλέτα δεν λειτουργεί.
 The toilet is not working.

بەلۋەكە ئىش ناكات
 / ئى فرىسى دىن لىتورغى /
 Η βρύση δεν λειτουργεί.
 The water tap is not working.

شۆيىنى مانەۋە و يارمەتى جۇراۋوجۇر

قازانى ئاۋدەست ئىش ناكات / تۆ كازانكى دىن ليتورغى / Το καζανάκι δεν λειτουργεί. The toilet flush is not working.	پىۋىستىمە بە [جۇر]: / خىيازۇمى [ئىدۇس]: / Χρειάζομαι [είδος]. I need [item].
[جۇر] م نىيە / دىن ئېخۇ [ئىدۇس] / Δεν έχω [είδος]. I have no [item].	كى [جۇر] دەدات ؟ / پىۋىس پارېخى [ئىدۇس] / Ποιος παρέχει [είδος]; Who provides [item]?
لە كۆي دەتوانم [جۇر] م دەست بىكەۋىت ؟ / پۈۈ بۇرۇ نا قۇرۇ [ئىدۇس] / Πού μπορώ να βρω [είδος]; Where can I find [item]?	لە كۆي دەتوانم [جۇر] بىكەم ؟ / پۈۈ بۇرۇ نا ئەغۇراسۇ [ئىدۇس] / Πού μπορώ να αγοράσω [είδος]; Where can I buy [item]?

كاتزىمىرى چەند دابەشكردن [جۇرى شتەكە] دەكرىت ؟

/ تى ئۇرا غىنەتتى ئى دىانۇمى [ئىدۇس] ؟ /

Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους];

At what time is the distribution for [item]?

لە كۆي دەتوانم تەلەفۇنەكەم شەحن بىكەم ؟

/ پۈۈ بۇرۇ نا فۇرتىسۇ تۆ تىلىنۇنۇموو ؟ /

Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου;

Where can I charge my phone?

تۆرى (پەيۋەست) ئىتەرنىت ھەيە ؟

/ ئىپارخى سىندىسى ستۆ دىادىكتىۋ ؟ /

Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο;

Is there an Internet connection?

چۆن دەتوانم پەيۋەست بىم بە ئىتەرنىتەۋە ؟

/ پۇس بۇرۇ نا سىندىتۆ ستۆ دىادىكتىۋ ؟ /

Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο;

How can I connect to the Internet?

شوئنى مانەۋە و يارمەتى جۇراۋجۇر

سېلىتەكە ئېش ناكات

/ ذین لیتورغى ئۆ کليماتیزمۆس /

Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.

The air conditioning is not working.

سەرچاۋەى كارەباكە ئېش ناكات

/ ذین لیتورغى ئى ئېلېكترۆدۆتېسى /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

گەرمیەكە ئېش ناكات

/ ذین لیتورغى ئى ئېرمانسى /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

كېلۆنى دەركاكە ئېش ناكات

/ ذین لیتورغى ئى كلیذاریا تیس پۆرتاس /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.

چۆن دەتوانم يارمەتى دارايى ۋەربگرم؟

/ پۆس بۆرۆ نا لاقۆ خرىماتېكى قۇيىيا؟ /

Πώς μπορώ να λάβω χρηματική βοήθεια;

How can I receive financial assistance?

ۋادەى يارمەتى دارايى ئەم مانگەم لەدەستداۋە

/ ئىخۆ خاسى تۆ رەندەقۇ مو يا تىن خرىماتېكى قۇيىيا ئەفتۆ تۆ مېنە /

Έχω χάσει το ραντεβού μου για την χρηματική βοήθεια αυτό το μήνα.

I missed my monthly cash appointment.

هەندىك كېشەم ھەيە لە كارتى نەختىنەى پېشىنە

/ ئىخۆ كايپە پروقېلمەتە مۆ تىن پروپېلېرۆمېنى كارتە مېتېرىتۆن /

Έχω κάποια προβλήματα με την προπληρωμένη κάρτα μετρητών μου.

I have some problems with my prepaid cash card.

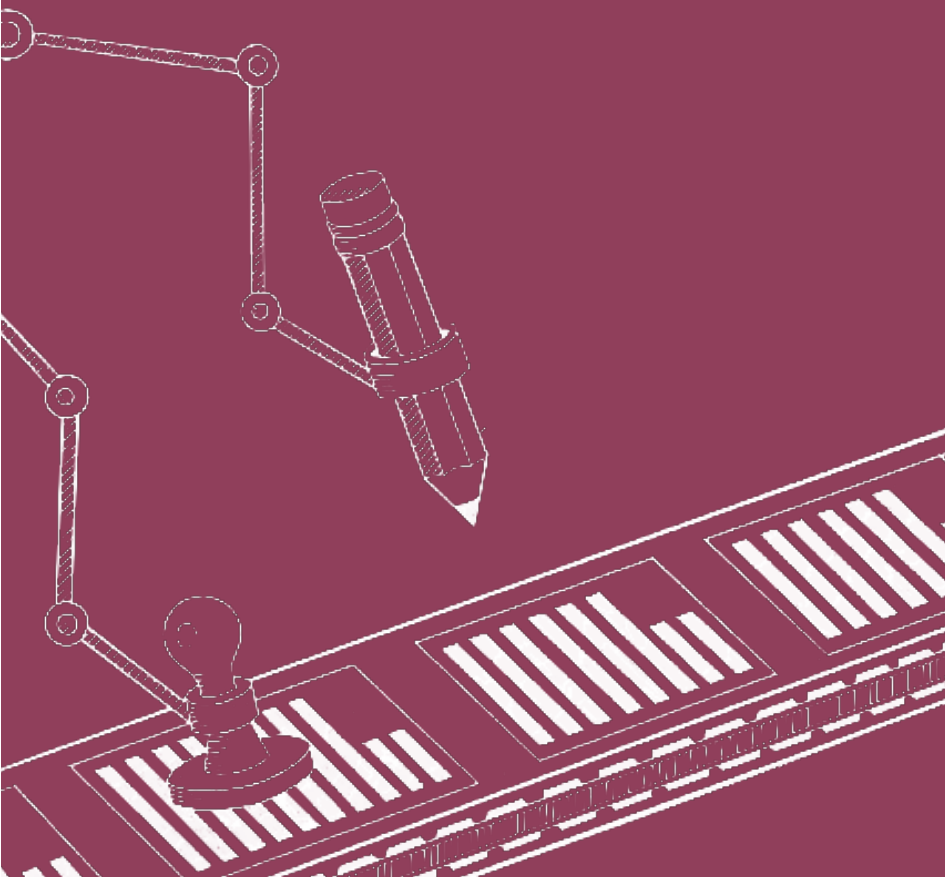
لەكوۆ دەتوانم يارمەتى بدرىم

/ پو بۆرۆ نا ئەپېفشىنۆ؟ /

Πού μπορώ να βρω βοήθεια;

Where can I get help?

کاروبارہ یاسایہ کان و بہ لگہ نامہ کان
/ نو میکس دیادی کاسیس کی ینگرافا /
Νομικές διαδικασίες και έγγραφα
Legal procedures and Documentation



كاروباره ياساييه كان و به لگه نامه كان

تۆمارکردن / کاتاغرافی / Καταγραφή Registration	په نابهری / ئاسیلۆ / Άσυλο Asylum
یه کگرتنه وهی خێزانی / ئیکوڤنیاکی ئیپانیئۆسی / Οικογενειακή επανένωση Family reunification	
نیشته جیپوون / میتینگه تاسته سی / Μετεγκατάσταση Relocation	
چاوپیکه وتن / ئینته رفیو / سیندیفکسی / Συνέντευξη Interview	(به لگه نامه ی گهشت) پاسه پۆرت / ته کسیدۆتیکا ئینگرافا / Ταξιδιωτικά έγγραφα Travel documents
کارتی په ناخوازی / ئی کارتا ئیتوونتۆس ئاسیلۆ / Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card	داوانامه / کلێشه / فۆرم / فۆرمه ئیتیسسی / Φόρμα αίτησης Application form
نوسراوه ی پۆلیس / تۆ ئیپیرئسیاکۆ سیمیۆما / Υπηρεσιακό σημείωμα Police note	موله تنامه ی مانه وه / ئاذا یا پارامۆنیس / Άδεια διαμονής Residence permit
پاسپۆرت / دیافاتیریۆ / Διαβατήριο Passport	کاغه ز / خارتی / Χαρτί Paper

كاروباره ياساييه كان و به لگه نامه كان

ناسنامه / تافتوئيتا / Ταυτότητα ID	به لگه نامه / ئينغرافا / Έγγραφο Document
	هاولاتييون / ئيبيكوئيتا / Υπηκοότητα Citizenship
	گيرانه وه بۆ نيشتيان / بۆ ولات / سنورداشکردنه وه / ئېپانه پاتريسموڤس / Επαναпатρισμός Repatriation
هاوسه رگيري / غاموڤس / Γάμος Marriage	ليکدايران / خوريسموڤس / Χωρισμός Separation
جيابوونه وه / ديازيجيڤو / Διαζύγιο Divorce	سه رچاوه / ئه رخيڤو / Αρχείο Registry
به لگه نامه ی له دايکبوون / ميتروڤو غينيسيس / Μητρώο γέννησης Birth registry	به لگه نامه ی مردن / ميتروڤو ثاناتو / Μητρώο θανάτου Death registry

گوپړني زانياريه تۆمارکراوه کان / زانياريه تايبه څه نده کان
/ ئه لاگی دیندو مینون کاتاغرافيس / پرؤسپیکون دیندو مینون /
Αλλαγή δεδομένων καταγραφής / προσωπικών δεδομένων.
Change of registration data / personal data.

كاروباره ياساييه كان و به لگه نامه كان

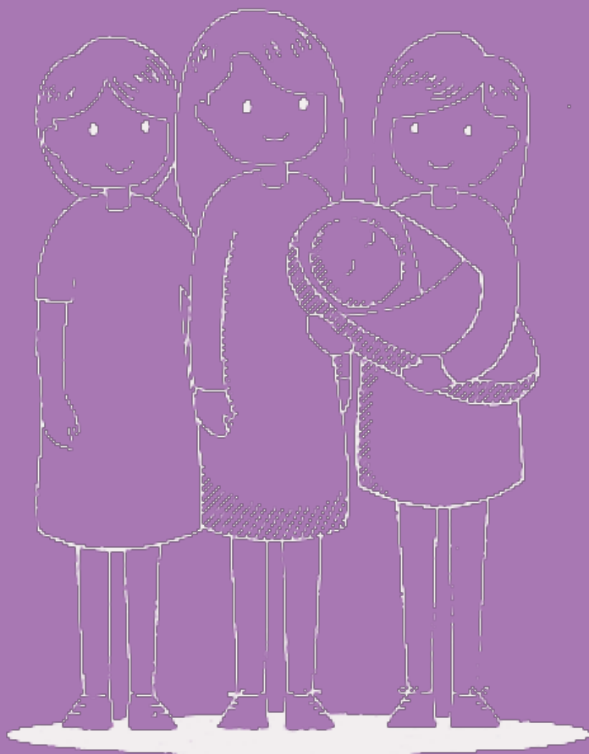
بروانامه ی له دایکبوون / پیستۆپیتیکۆ غێنسیس / Πιστοποιητικό γέννησης Birth certificate	کارت بیکاری / کارتا ئەنەرغیا / Κάρτα ανεργίας Unemployment card
پشگیرنامه ی بیکاری / کارکردن / قێقه یۆسی ئەنەرغیا/ ئیرغاسیاس / Βεβαίωση ανεργίας / εργασίας Unemployment / employment certificate	
پسوونامه ی باجی داهاتکاری / فۆرۆلۆغیکى ئیگرافی / Φορολογική εγγραφή Tax registration	
گێڕانه وه ی باجی داهاتکاری / ذیلۆسى فۆروو ئیسۆذیماتۆس / Δήλωση φόρου εισοδήματος Income tax declaration	
بروانامه ی لیکردنه وه ی باجی داهاتکاری / پیستۆپیتیکۆ ئیکه ئاریسیس فۆروو / Εκκαθαριστικό σημείωμα Tax clearance certificate	
گرێهه ستی خانوو به کرێگرتن / سیمقۆلییۆ ئینیکاسیس / Συμβόλαιο ενοικίασης Rental contract	
بروانامه ی کوتاندن / پیستۆپیتیکۆ ئیمقۆلیاسموو / Πιστοποιητικό εμβολιασμού Vaccination certificate	

بابه تی تایبەت بە ئافەرەتان

/ ئیدیکا تیماتا یا غینیکس /

Ειδικά θέματα για γυναίκες

Special issues for women



بابه تی تایهت به ئافره تان

ده ترسم / فۆقامی / Φοβάμαι. I feel afraid.	سکم ههیه / ئیمم ئینگیۆس / Είμαι έγκυος. I am pregnant.
سوړی مانگم ههیه/بڼ نوێژم / ئیخۆ په ریۆډۆ / Έχω περίοδο. I have my period.	پتووستیم به سانتیه / خریازۆمم سیرفییتیس / Χρειάζομαι σερβιέτες. I need sanitary napkins.

له کوێ ده توانم داییم دهستکهوێت؟

/ پوو بۆرۆ نا ڤرۆ پانیس؟ /

Πού μπορώ να βρω πάνες;

Where can I get diapers?

له کوێ ده توانم ئاوی کولۆم دهسکهوێت؟

/ پوو بۆرۆ نا ڤرۆ فراستۆ نیرۆ؟ /

Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;

How can I get boiled water?

له کوێ ده توانم شیر خۆم بدهمه ساواکه م؟

/ پوو بۆرۆ نا ئیلاسۆ؟ /

Πού μπορώ να θηλάσω;

Where can I breast feed?

پتووستیم به شیر ووشك ههیه

/ پوو بۆرۆ نا ڤرۆ غالا یا تۆ مۆرۆ موو؟ /

Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;

Where can I get milk for my baby?

ساواکه م نابیت/ ناتوانیت ئه م خواردنه بخوات

/ تۆ مۆرۆ موو ڌین پرپی/ ڌین بۆری نا فای ئه فتی تین ترۆفی /

Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί να φάει αυτή την τροφή.

My baby may not / cannot eat this food.

بابه تی تایهت به ئافره تان

پیتوستیمه به شیرى هووشك/شووشه ی شیرپیدانی ساوا
/ خریارۆمۆ غالا سۆ سکۆنى/ئینا بیپۆرۆ /
Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.
I need milk in powder / a feeding bottle.

جینگه ی شتنی مندالی شیره خۆره ههیه؟
/ ئیپارخی لووتیراس یا فریفی؟ /
Υπάρχει λουτήρας για βρέφης;
Is there a sink to wash babies?

منداله کانم پارێزراونین
/ تا پێدیا موو دێن ئینى ئەسفالى /
Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.
My children are not safe.

منداله کانم نه خوشتن
/ تا پێدیا موو ئینى ئارۆستا /
Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.
My children are ill.

ده توانم دوکتۆریکی ژن بینم؟
/ بۆرۆ نا دۆ غینیکا یاترۆ؟ /
Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;
Can I see a female doctor?

ده توانم قسه بکهه له گهڵ ژنیکدا؟
/ بۆرۆ نا میلیسو مۆ میا غینیکا؟ /
Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;
Can I talk to a woman?

ده توانم له گهڵ وهگرێکی ژندا قسه بکهه؟
/ بۆرۆ نا میلیسو میغینیکا دێرمینیا؟ /
Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;
Can I talk with a female interpreter?

ده توانین به تایهتی قسه بکههین
/ بۆرومۆ نا میلیسو مۆ کاتیذیان؟ /
Μπορούμε να μιλήσουμε κατ'ιδίαν;
Can we talk in private?

بابه تی تایهت به ئافره تان

ئەو كەسە هاوسەرم نییە / هاوژینم نییە. كەسم نییە / خزمم نییە
/ ئەفتۆس دژین ئینن ئۆ سیز یغۆس مو / ئۆ سیندرۆفۆس مو / سیگینیس /

Αυτός δεν είναι ο σύζυγός μου / ο σύντροφός μου / συγγενής μου.
This is not my husband / spouse / relative.

ئەم پیاوێ نا ئاسم

/ دژین غنۆریزۆ ئەفتۆن تۆن ئەندرا /

Δεν γνωρίζω αυτόν τον άντρα.

I do not know this man.

هاوسەرەكەم لەو ناوێشانە

/ ئۆ سیز یغۆس موو فربسكەتە ستین تۆپۆتیسیا /

Ο σύζυγός μου βρίσκεται στο / στη [τοποθεσία].

My husband is in [location].

چۆن دەتوانم لەگەڵیدا یەك بگرمەوه؟

/ پۆس بۆرۆ نا ئیپانئینۆتۆ مازی توو؟ /

Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;

How can I reunite with him?

من ژنیکی تەنهام و لەگەڵ پیاویكدا جیگەم دراوتن

/ ئیمم غینیکا مۆنی كئ ستیغاستیکا مئ ئینان ئاندرا /

Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.

I am a woman on my own and I have been accommodated with
another man.

لە كوێ دەتوانم زانیاری وەر بگرم دەربارە ی پلانی خێزانی / نەهێشتنی شك پریوون؟

/ پو بۆرۆ نا لافۆ پلیرۆفۆرییس سخیتیکا مئ تۆن ئیکۆغینیاکو پڕۆگراماتیزمۆ / ئەندیسلیپسی؟ /

Πού μπορώ να λάβω πληροφορίες σχετικά με τον οικογενειακό
προγραμματισμό / αντισύλληψη;

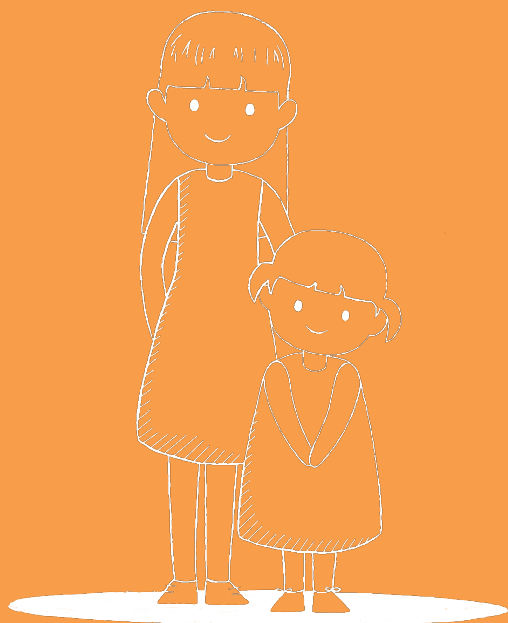
Where can I receive information on family planning / contraception?

بابه تی تایهت به میړدمندالی بیهاوهل

/ ئیدیکا تیماتا یاتا ئه سنوډیقتا ئه نیلیکا /

Ειδικά θέματα για ασυνόδευτους ανηλίκους

Special issues for unaccompanied children



بابه تی تایهت به میږمندالی بیهاوه

دهمهویت قسه بکه م له گه ل دایکم/باوکم دا
/ ټیلو نا میلیسو م تین میتیرا/توڼ پاتیرا موو /
Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.
I want to talk to my mother / father.

دهمهویت قسه بکه م له گه ل خیزانه که مدا
/ ټیلو نا میلیسو م تین ئیکوځینیا موو /
Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.
I want to talk to my family.

وهده/ته له فوڼ م نییه تاوه کو ته له فوڼ بو دایکوباوکم بکه م
/ ذین ئیخو موڼاډیس/تیلیفونو یا نا کالیسو تووس غونیس موو /
Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.
I don't have credit / phone to call my parents.

نازانم خیزانه که م له کوئییه
/ ذین کسیرو پوو فریسکیتی ئی ئیکوځینیا موو /
Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.
I don't know where my family is.

دایکم / باوکم له و ناوینشانه ن
/ ئو پاتیراس/ئی میتیرا موو ئینی ست..[توپوټیسیا] /
Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στο / στη [τοποθεσία].
My father / mother is in [location].

براکه م / خوشکه که م له و ناوینشانه ن
/ ئو ناډیلفوس/ئی ناډیلفی موو ئینی ست..[توپوټیسیا] /
Ο αδελφός / η αδελφή μου είναι στο / στη [τοποθεσία].
My brother / sister is in [location].

بابه تی تایهت به میردمندالی بیهاوهل

چۆن ده توانم یه کبگرمه وه له گه‌ل ئه‌ندامانی خێزانه که‌مدا؟
/ پۆس بۆرۆ نا ئیانیئوئۆ مێ تا میلی تیس ئیکوغيیاس موو؟ /
Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;
How can I reunite with my family members?

به‌ته‌نها/مێ سه‌فه‌رم کرد و که‌سیکم نییه که له‌گه‌لمدا بیت لی‌ره
/ ته‌کسیذپسا مۆنۆس/ی کێ دێن ئیخۆ کانێنان مه‌زی موو ئیدۆ /
Ταξίδεψα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.
I have travelled alone and I have no one with me here.

داب‌رام له‌ خێزانه که‌مدا
/ دیاخۆریستیکا ئه‌پۆ تین ئیکوغيیاس موو /
Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.
I have been separated from my family.

چۆن ده‌توانم که‌سوکاره‌ گوومبووه‌ که‌م بدۆزمه‌وه
/ پۆس بۆرۆ نا فرۆ تۆن ئاغنۆومینۆ سینگه‌نی موو /
Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;
How can I find my missing relative?

ئه‌وه‌ برای منه / ئه‌وه‌ خوشکی منه
/ ئافتۆس-ی ئینی ئۆ ئاذیرفۆس/ئی ئاذیرفی موو /
Αυτός είναι ο αδελφός μου / Αυτή είναι η αδελφή μου.
This is my brother / This is my sister.

ئه‌وه‌ ئامۆزا(نیر)/ئامۆزا(مێ) ی منه
/ ئافتۆس ئینی ئۆ کسادیرفۆس/ئی کسادیرفی موو /
Αυτός είναι ο ξαδελφός μου / Αυτή είναι η ξαδέλφη μου.
This is my cousin.

بابه تی تاییه ت به میردمندالی بیهاوه

ئەو مامی منه / ئەو خوشکی منه
/ ئافتۆس ئینن ئۆ ئیۆس/ئی ئییا موو /
Αυτός είναι ο θεός μου / Αυτή είναι η θεία μου.
This is my uncle / aunt.

ئەو بابیرە می منه / ئەو داپیرە می منه
/ ئافتۆس ئینن ئی یا/ئا/ئۆ پاپوس موو /
Αυτός είναι ο παππούς μου / Αυτή είναι η γιαγιά μου.
This is my grandfather / grandmother.

ئەو کەسە ناسم
/ دین غنۆریسو ئەفتۆ ئۆ ئاتۆمۆ /
Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.
I do not know this person.

ئەم کەسە درۆ دەکات
/ ئەفتۆ ئۆ ئەتۆمۆ لئی پسیمه ته /
Αυτό το άτομο λέει ψέματα.
This person is lying.

لەو کەسە دەترسم
/ فوqامی ئەفتۆ ئۆ ئاتۆمۆ /
Φοβάμαι αυτό το άτομο.
I am afraid of this person.

دایکم/باوکم له کاتی سه فه ره کهمدا/له ماوه ی مانه وه مدا له یۆناندا لیم بزر بوو
/ئێخاسا تی میتیرا/تۆن پاتیرا کاتا تی دیارکیا توو تاکسیژیوو موو/تیس دیامۆنیس موو ستین ئیللاذا/
Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού
μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.
I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay in
Greece.

خوشکوبراکانم له کاتی سه فه ره کهمدا/له ماوه ی مانه وه مدا له یۆناندا لیم بزر بوو
/ ئێخاسا تا ئاذیرفیا موو کاتا تی دیارکیا توو تاکسیژیوو موو/تیس دیامۆنیس موو ستین ئیللاذا /
Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της
διαμονής μου στην Ελλάδα.
I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.

بابەتى تايبەت بە مېردىندالى بېھاوەل

دەتوانىت كە سەرپەرشتىار / رايۇزكارىكى ياساى بۇ من دابىرىت

/ ئايتىلە نا دىۋرىستى ئىپتىۋۇپۇس / نۆمىمۇس ئىكپۇسۇپۇس يا مېنا /

Θα ήθελα να διοριστεί επίτροπος / νόμιμος εκπρόσωπος για εμένα.

I would like to be appointed with a guardian / legal representative.

دەتوانىت سەرپەرشتىار / رايۇزكارى ياساى لە كاتى تۆماركردن / چاۋپىكەوتندا ئامادە بىت؟

/ بۇرى نا ئىنە پارۆن ئۆ/ئى ئىپتىۋۇپۇس موو / ئۆ/ئى نۆمىمۇس ئىكپۇسۇپۇس موو كە تا تىن /

Μπορεί να είναι παρών ο / η επίτροπος μου / ο / η νόμιμος

εκπρόσωπος μου κατά την καταγραφή / συνέντευξή μου;

Can my guardian / legal representative be present during

my registration / interview?

دهزگا خزمه تگوزاریه کان

/ هیپرسییټس ستیریکیسی /

Υπηρεσίες στήριξης

Support services

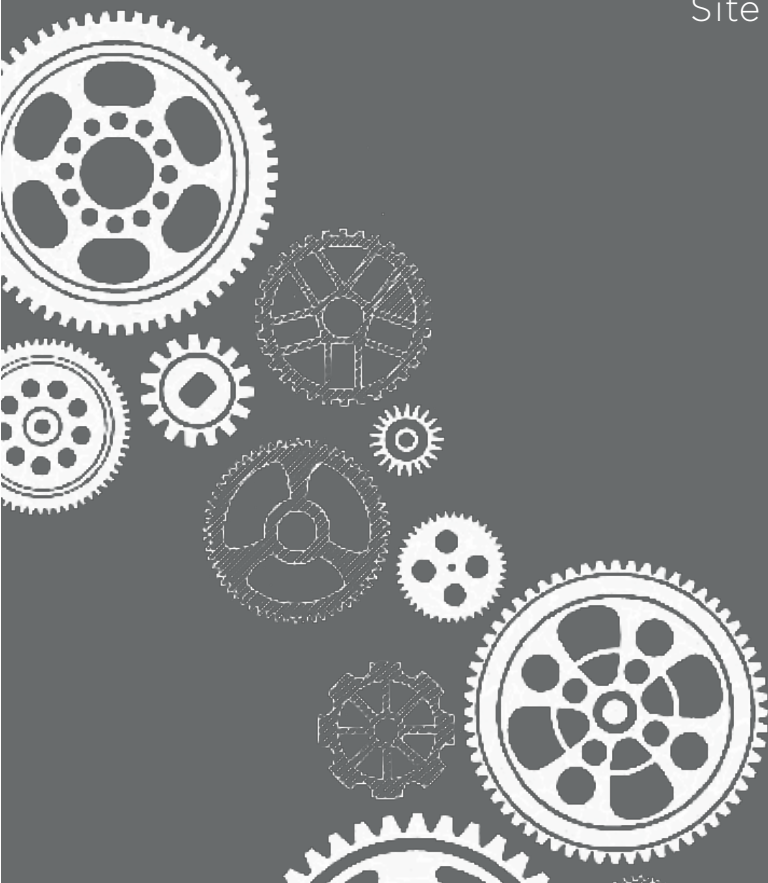


دەزگا خزمەتگوزارىيە كان

يارمەتى پزىشكى / ياترىكى قۇيىيا / Ιατρική βοήθεια Medical aid	يارمەتى دەروونى / پسيخۆلۇغىكى قۇيىيا / Ψυχολογική βοήθεια Psychological aid
يارمەتى ياسايى / نۆمىكى قۇيىيا / Νομική βοήθεια Legal aid	پشتگىرى كۆمەلەيەتى / كىنۇنىكى ستىرىكىسى / Κοινωνική στήριξη Social support
كارگوزارىيە كان بۆ مىندالان / ئىپىرىسىيىس يا پىنۇيا / Υπηρεσίες για παιδιά Services for children	نىشتە جىبوون / ستىغاسى / Στέγαση Accommodation
دۆزىنەۋەى خىزان / ئەنازىتىسى ئىكۇغىنىياكو پەرىقالۇندۇس / Εντοπισμός της οικογένειας Family tracing	

پیکاره کانی خانہ ی میوانداریتی
کانوئیس توو کیندروو فیلو کسینیا /
ستیگاسی /

Κανονισμός του κέντρου φιλοξενίας
Site rules



پیکاره کانی خانه ی میوانداریتی

من بیلانهم / ئیمى ئاستیغۆس / Είμαι άστεγός. I am homeless.	ناونیشانی (ئەدرەس) ئێرە چی یە؟ / پیا ئینن ئی ذیفئینسی ئێدۆ؟ / Ποια είναι η διεύθυνση εδώ; What is the address here?
	لە کوێ دەتوانم تۆمار بکریم؟ / پوو بۆرۆ نا کاتاغرافۆ؟ / Πού μπορώ να καταγραφώ; Where can I get registered?
	لە کوێ دەتوانم نوێژ بکەم؟ / پوو بۆرۆ نا پرۆسیفخیئۆ؟ / Πού μπορώ να προσευχηθώ; Where can I pray?
	لە کوێ دەتوانم داوانامە ی جینگا پیشکەش بکەم؟ / پوو بۆرۆ نا ئیتیئۆ ستیغاسی؟ / Πού μπορώ να κάνω αίτηση για στέγαση; Where can I apply for accommodation?
	چۆن دەتوانم کارتی تۆمارکردن وەرگرم؟ / پۆس بۆرۆ نا لافۆ کارتا کاتاغرافیس؟ / Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής; How can I receive a registration card?
	چی دەتوانم بکەم بە کارتی تۆمارکردن؟ / تی بۆرۆ نا کانۆ مە تین کارتا کاتاغرافیس؟ / Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής; What can I do with the registration card?
	پێدەچێت بۆ ماوەی چەند لێرە مێنمەو؟ / پۆسۆ دیاستیمە پروکیئتی نا پارامینۆ ئێدۆ؟ / Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ; How long am I going to stay here?

رېکاره کانی خانە میوانداریتى

ئايابنكە مىواندارىيە كە جېڭەي بەند كىردنە؟
/ ئىنى تۆ كىندىرۇ فىلۇكسىنىاس خۇرۇس كراتىسىس؟ /
Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;
Is the camp a detention facility?

لەشۇنى مىواندارىتە كە، پۇلىس / يان سوپاى لىتە؟
/ ئىپارخى پاروسيا ئەستىنۇمىاس / ستراتۇ ستۇ كىندىرۇ فىلۇكسىنىاس؟ /
Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας;
Is there police / army in the camp?

رېگە دەدرېت بە جگەرە كىشان / خواردن لە ناو دامەزراوە كاند؟
/ ئىپىتەيتى تۆ كاپنىزمە / فاغىتۇ مىسا ستىس ئىنگاتاستاسىس؟ /
Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;
Is smoking / eating allowed in the premises?

دەتوانم نامە وەرگرم لىرە؟
/ بۆرۇ نا لامشانۇ ئالىلوغرافيا ئىدۇ؟ /
Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;
Can I receive mail here?

دەتوانم مىوان بەينىم بۇ لىرە؟
/ بۆرۇ نا فىرۇ فىلۇكسىنۇمىنۇ ئىدۇ؟ /
Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;
Can I bring a guest here?

دەتوانىت ئەو / مىن پىننىتەو لەگەلم لىرە؟
/ بۆرى ئەفتۇس / -ى نا مىنى مەزى موو ئىدۇ؟ /
Μπορεί αυτός / αυτή να μείνει μαζί μου εδώ;
Can he / she stay here with me?

كوپۇنى وەرگرتنى خواردن / جلو بەرگم وونكردوو
/ ئىخاسە تۆ كۆپۇنى يا نا لافۇ فاگىتۇ / رۇوخا /
Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό / ρούχα.
I lost the token to receive food / clothes.

پیکاره کانی خانہ میوانداریتی

لہ کوئی دہ توانم کوپونیتیکی نوئی وەر بگرم؟

/ پو بۆرۆ نا پارۆ ئالۆۆ؟ /

Πού μπορώ να πάρω άλλο;

Where can I receive a new one?

ئایا لہ شویئی میوانداریتتیه که ژوور/ یان که بینه ههیه یان ته نه چادره؟

/ ئیپارخون دۆماتیا/کۆنتهینەر ستۆ کیندرۆ فیلۆکسیناس ئی مۆئۆ ئەندیسکینا؟ /

Υπάρχουν δωμάτια / κοντέινερ στο κέντρο, ή μόνο αντίσκηνα;

Are there rooms / containers in the camp or is it only tents?

دەتوانم لہ ژوریکی تایه تدا مینمه وه؟

/ بۆرۆ نا مینۆ سێ ئیژیوتیکۆ کاتالیم؟ /

Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;

Can I stay in private accommodation?

دەتوانم که چادره که/ کابینه که/ ژووره کهم بگۆرم؟

/ بۆرۆ نا ئالاکسو ئەندیسکینۆ/کۆنتهینەر/دۆماتیۆ؟ /

Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;

Can I change tent / container / room?

دەتوانم شوقه بگۆرم؟

/ بۆرۆ نا ئالاکسو دیامیریزمه؟ /

Μπορώ να αλλάξω διαμέρισμα;

Can I change apartment?

پتویسته که هاویه شیم لہ چادر/کۆنتهینەر که لہ گەل خێزانیکی تردا؟

/ پڕپیی نا میراستۆ تۆ ئەندیسکینۆ/کۆنتهینەر مێ ئالی ئیکووغینیا؟ /

Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the tent / container with another family?

دەبێت شوقه که/ ژووره که بهش بکهم لہ گەل خانەواده یکی تردا؟

/ پڕپیی نا میراستۆ تۆ دیامیریزمه/ دۆماتیۆ مێ ئالی ئیکووغینیا؟ /

Πρέπει να μοιραστώ το διαμέρισμα / δωμάτιο με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the apartment / room with another family?

رېکاره کانی خانە میوانداریتى

رېگەم پېندەدرېت که دەرچم له بنکه میوانداریه که؟
/ موو ئېپیترېپیتى نا فغو ئەپۆ تۆ کیندرۆ فیلوکسیناس؟ /

Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;
Am I allowed to exit the camp?

تاوه کو کاتزیمیری چەند دەتوانم بگەریمه وه بۆبنکه میوانداریه که له شهودا؟
/ میخری تی ئۆرا بۆرۆ نا ئېپیترېپیتى ستۆ کیندرۆ فیلوکسیناس تی نیختا؟ /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;
Until what time can I re-enter the camp at night?

رېگەم پى دەدەن بچمە دەرەوه له له ژوووه که/شوقه/ئوتل؟
/ مو ئېپیترېپیتى نا فغو ئەپۆ تۆ دۆماتىۆ/ دياميرز مه/كسينۆدۆخىۆ /

Μου επιτρέπεται να βγω από το δωμάτιο / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;
Am I allowed to exit the room / apartment / hotel?

دەبیت کى ئاگاداربکه مه وه ئەگەر مەوێت که کمپ / شووقه / میوانخانه که جییهێلم؟
/ پیۆن پرېپی نا ئەنیمیرۆسو ئان فیغو ئەپۆ تۆن کاتافلیزمو/ دياميرز مه/كسينۆدۆخىۆ؟ /

Ποιον πρέπει να ενημερώσω αν φύγω από τον καταυλισμό /
διαμέρισμα / ξενοδοχείο;
Who shall I inform if I leave the camp / apartment / hotel?

هەتاكو کاتزیمیر چەندى شەو دەتوانم بگەریمه وه شوقه/ئوتیل
/ میخری تی ئۆرا بۆرۆ نا ئېپیترېپیتى ستۆ دياميرز مه/ كسينۆدۆخىۆ تی نیختە؟ /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο διαμέρισμα / ξενοδοχείο τη
νύχτα;
Until what time can I return to the apartment / hotel at night?

من لێره نارەهەت دەکەن/ هەرەشەم لێدەکەن
/ مى پارىنۆخلون ئىدۆ/ مى ئېکفيازون/ مى ئەپيلون /

Με παρενοχλούν εδώ / Με εκβιάζουν / Με απειλούν.
I am being harassed here / I am blackmailed / I am threatened.

رېکاره کانی جيگه ی میوانداری / خانوو

کيشه م له گه ل درواسيکانم هه يه / له گه ل موجه مه عی شوقه کان / له گه لگه ره که که
 / ئیخو پرۆقلیمه مێ توس غیتۆنيس مو/ مێ تۆ سیگرۆتیمه تۆن ذیامیریز ماتۆن/ مێ تی غیتۆنیا /
 Έχω προβλήματα με τους γείτονές μου / με το συγκρότημα των
 διαμερισμάτων / με τη γειτονιά.
 I have problems with my neighbours / the apartment block / the
 neighbourhood.

خانوو

/ ستیگاسی /

Κατάλυμα

Shelter

ئوتېل / كسىنۆدۆخىيۆ / ξενοδοχείο hotel	شوقە / دىيامېرىزمە / διαμέρισμα apartment	مال / سىپىتى / σπίτι house
كۆندىنەر / ئىكىكىسكۆس / οικίσκος container	ژوور / دۆماتىيۆ / δωμάτιο room	
ئۆردوگا / كاتافلىزمۆس / καταυλισμός camp	بنكەى ميواندارى / كىندىرۆ فىلۆكسىنىاس / κέντρο φιλοξενίας camp	

سەر بە خۆی (کارکردن، خانوو، دەست

گەشتن بە خزمەتگوزاریه گشتیه کان

ئەفتونۆمیا (ئەپەسخۆلیسی، ستیگاسی، /

/ پرۆسقا سی ستیسی دیمۆسیسی ئیپریسیسی

Αυτονομία (απασχόληση, στέγαση,
πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες)

Self-reliance (employment, housing,
access to public services)

چۆن دەتوانم ژماره‌ی بیمه‌ی کۆمه‌لایه‌تی ده‌ریڤنم (ئامکا)؟
/ پۆس بۆرۆ نا فغالۆ ئه‌ریشمۆ کینۆنیکیس ئه‌سفالیسیس (ئامکا)؟ /
Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (ΑΜΚΑ);
How can I issue a social insurance number (AMKA)?

له‌ کوێ ده‌توانم ژماره‌ی بیمه‌ی خزمه‌تگوزاری کۆمه‌لایه‌تی (ئامکا/پایپا) ده‌ست بکه‌وێت؟
/ پوو بۆرۆ نا فرۆ تۆن ئه‌ریشمۆ کینۆنیکیس ئه‌سفالیسیس (ئامکا/پایپا) موو؟ /
Πού μπορώ να βρω τον αριθμό κοινωνικής ασφάλισης
(ΑΜΚΑ /ΠΑΑΥΠΑ) μου;
Where can I find out what my social security (ΑΜΚΑ / ΡΑΑΥΡΑ)
number is?

ده‌توانم ژماره‌ی بیمه‌ی خزمه‌تگوزاری کۆمه‌لایه‌تی ده‌ره‌یه‌نم ئه‌گه‌ر به‌لگه‌نامه‌ی دیکه‌م نه‌ بێت
له‌ یۆنان؟
/ بۆرۆ نا ئیکذۆسو ئه‌ریشمۆ کینۆنیکیس ئه‌سفالیسیس ئیان ذه‌ن ئیخۆ ئالا ئیگرافا ستین ئیلادزه‌؟ /
Μπορώ να εκδώσω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης εάν δεν έχω άλλα
έγγραφα στην Ελλάδα;
Can I issue a social insurance number if I don't have any other docu-
mentation in Greece?

چۆن ده‌توانم ژماره‌ی تۆمارکردنی باجی (ئه‌فیمی) ده‌ریڤنم؟
/ پۆس بۆرۆ نا فغالۆ ئه‌ریشمۆ فۆرۆلۆغیکو میتروۆ (ئه‌فیمی)؟ /
Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ);
How can I issue a tax registration number (AFM)?

چیم [به‌لگه‌نامه‌ یاساییه‌کان] ده‌بێت پێ بێت؟
/ تی [نۆمۆپیتیکا ئیگرافا] پریپی نا ئیخۆ مه‌زی مو؟ /
Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να έχω μαζί μου;
What [documentation] do I need to have with me?

نزیکتەین ناوەندی ئاوەتەبوونی بێگانه کان لە کوێیە (ن ئ ب) ؟
/ پوو ئێنە تۆ پلیسیستەرۆ کێندرو ئێنداکسیس مێتاناستۆن (کیم) ؟ /
Πού είναι το πλησιέστερο Κέντρο Ένταξης Μεταναστών (KEM);
Where is the nearest Migrants' Integration Center (MIC)?

چۆن دەتوانم که لە بەرنامەى هیلۆس خۆم تۆماربکەم؟
/ پۆس بۆرۆ نا ئیگرافۆ ستۆ پروگراما هیلۆس؟ /
Πώς μπορώ να εγγραφώ στο πρόγραμμα HELIOS;
How can I register with the HELIOS programme?

نزیکتەین بنکەى خزمەتگوزارى هاوولاتی لە کوێیە (کێپ)؟
/ پو ئێن تۆ کۆندینۆتیرۆ کێندرو ئیکسپیییتسیس تۆ پۆلیتی (کێپ)؟ /
Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Εξυπηρέτησης του Πολίτη (ΚΕΠ);
Where is the nearest Citizen's Service Center (KEP)?

نوسینگەى باجى شوێنە که لە کوێ یه؟
/ پو ئێن ئی تۆپیکى ئیفۆریا؟ /
Πού είναι η τοπική Εφορία;
Where is the local Tax Office?

نزیکتەین بنکەى رەوهند لە کوێ یه؟
/ پو ئێن تۆ کۆندینۆتیرۆ کێندرو کینۆتیتاس /
Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Κοινότητας;
Where is the nearest Community Center?

چۆن دەتوانم که زانیاریم دەست بکەوێت سەبارەت بەو دەزگا خزمەتگوزاریانەى که لە
کۆمەلگە/ شاردا کار دەکەن؟
/ پۆس بۆرۆ نا قرو پلیرۆفۆرییس سخیتیکا مێ تیس دیا ئیسیمیس ئیپریسیس ستین کینۆتیتا/ پۆلی؟ /
Πού μπορώ να βρω πληροφορίες σχετικά με τις διαθέσιμες
υπηρεσίες στην κοινότητα / πόλη;
Where can I find information about services available in the
community / town?

دەبىت بۇ كۆي بۆم؟ دەتوانن پىشانم بدەن؟ نەخشە ھەيە؟

/ پو پرىپى نا پاؤ؟ بۆرىتە نا موو دىكسەتە؟ ئىپارخى خارتىس؟ /

Που πρέπει να πάω; Μπορείτε να μου δείξετε; Υπάρχει χάρτης;

Where should I go? Can you show me? Is there a map?

داھاتی ھارىكارى كۆمەلایەتى كامەيە؟

/ پىؤ ئىنى تۆ كىنۆنىكۆ ئىسۆدىمە ئالىلىنگىس؟ /

Ποιο είναι το κοινωνικό εισόδημα αλληλεγγύης;

What is the social solidarity income?

چۆن دەتوانم كە خۆم تۆمارىكەم بە مەبەستى ۋەرگرتنى بىمەي بىكارى؟

/ پۆس بۆرۆ نا ئىگىغرافۆ يا تۆ ئىسۆدىما كىنۆنىكىس ئالىلىنگىس؟ /

Πώς μπορώ να εγγραφώ για το εισόδημα κοινωνικής αλληλεγγύης;

How can I register for the social solidarity income?

چۆن دەتوانم كە خۆم تۆمارىكەم بە مەبەستى ۋەرگرتنى بىمەي كەم ئەندامى؟

/ پۆس بۆرۆ نا ئىگىغرافۆ يا تۆ ئىپىدۆما ئەناپىرىياس؟ /

Πώς μπορώ να εγγραφώ για το επίδομα αναπηρίας;

How can I register for the disability allowance?

چۆن دەتوانم كە خۆم تۆمارىكەم لە دامەزراۋەي دەستبەكارى ھىزى كرېكاران دا (د د ه ك)؟

/ پۆس بۆرۆ نا ئىگىغرافۆ ستۆن ئۆرغانىسمۆ ئەپەسخۆلىسىس ئىرغاتىكوو دىنامىكوو (ئواىد)؟ /

Πώς μπορώ να εγγραφώ στον Οργανισμό Απασχόλησης Εργατικού

Δυναμικού (ΟΑΕΔ);

How can I register with the Labour Employment Office (OAED)?

ھەزم دەکرد ئىش بدۆزمەو

/ ئائىتلا نا فرۆ ئىرغاسيا /

Θα ήθελα να βρω εργασία.

I would like to find employment.

چى[بەلگە نامە ياسايىيە كان] پىتويستىن بۇ كىرەنەۋەى ژمارەى حىساب بانق لە يۇنان؟

/ تى [نۆمىمۇپىيتىكا ئىنگىراڧا] ئەپىتتوندى يا نا ئەنىكسۇ تراپىزىكۇ لۇغارىزامۇ ستىن ئىلازا؟ /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] απαιτούνται για να ανοίξω τραπεζικό λογαριασμό στην Ελλάδα;

What [documentation] is required to open a bank account in Greece?

دەپىت كە سىقى دروست بكەم / يان نوۆى بكەمەۋە

/ پىرپى نا دىمىورغىسۇ/ نا ئىنىمىرۇسۇ تۇ فىۇغرافىكۇ مو /

Πρέπει να δημιουργήσω / ενημερώσω το βιογραφικό μου.

I need to create / update my CV.

دەمەۋى بە ياساى ئىش بكەم

/ ئىلۇ نا ئىرغاستۇ نۆمىما/

Θέλω να εργαστώ νόμιμα.

I want to work legally.

لە كوۆ دەتوانم بگەرىم بۇ شوئى بەتالى ئىشكرىن/كاردكرىن؟

/ پو پۇرۇ نا پساكسۇ يا دىئا ئىسىمىس ئەنگىلىس؟ /

Πού μπορώ να ψάξω για διαθέσιμες αγγελίες;

Where can I search for available vacancies?

موچەى مانگانە چەندە؟

/ پۇسىس ئىنى ئى مىنىتس ئەپۇدۇخىس؟ /

Πόσες είναι οι μηνιαίες αποδοχές;

How much is the monthly salary?

دەمەۋىت كارى خۇم دابنىم

/ ئائىتلا نا دىمىورغىسۇ تى دىكى مو ئىپىخىرىسى /

Θα ήθελα να δημιουργήσω τη δική μου επιχείρηση.

I would like to set-up my own business.

چى باجىك دەيىت بەدەم؟
/ تى فۇروس پرىپى نا پلىرۆسۆ؟ /
Τι φόρους πρέπει να πληρώσω;
What taxes do I have to pay?

حەزم دەکرد پراكتيزە بکەم
/ ئائىتىلا نا كانۆ پراكتىكى ئاسكىسى/
Θα ήθελα να κάνω πρακτική άσκηση.
I would like to do an internship.

حەزم دەکرد خانوو / شوقە بە کرى بگرم
/ ئائىتىلا نا ئىنيكياسۆ سپىتى / ديامېرىزمە /
Θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα.
I would like to rent a house / apartment.

لە كوئى دەتوانم خانوو / شوقەى چۆلم دەستكەوئىت؟
/ پو بۆرۆ نا قرو دىاىتسىما سپىتىا / ديامېرىزمەتە؟/
Πού μπορώ να βρω διαθέσιμα σπίτια / διαμερίσματα;
Where can I find available houses / apartments?

لە كوئى يارمەتىم دەست دەكەوئىت؟
/ پو بۆرۆ نا پارۆ قوئىيا؟ /
Πού μπορώ να πάρω βοήθεια;
Where can I get help?

دەيىت لە كوئىدا واژوو بکەم؟
/ پو پرىپى نا ئىپۆغراپسۆ؟ /
Πού πρέπει να υπογράψω;
Where shall I sign?

بە لگەنامە [كەمتان دەوئىت؟]
/ ئىلەتە تۆ [ئىگىغرافۆ] موو؟ /
Θέλετε το [έγγραφο] μου;
Do you want my [documentation]?

ئەو داوانەمە؟

/ ئىنە ئىتتىسى ئەفتى؟ /

Είναι αίτηση αυτή;

Is this an application?

ئەو پىشگىرنامە؟

/ ئىنە قېڭە پۇسى ئەفتى؟ /

Είναι βεβαίωση αυτή;

Is this an attestation?

دەتوانم ئەم نوسراوانە پىشكەش بىكەم؟

/ بۆرۈ نا ئىپىقالۇ ئەفتا تا ئىگىرافا؟ /

Μπορώ να υποβάλω αυτά τα έγγραφα;

Can I submit those papers?

دەتوانم كۆپىيەك / وينەيەكى نوسراو كەم ھەيىت؟

/ بۆرۈ نا ئىخۇ مىيا قۇتۇتتىپىيا / ئىنا ئەدىرافۇ؟ /

Μπορώ να έχω μια φωτοτυπία / ένα αντίγραφο;

Can I have a photocopy / copy?

زانیاری زیاترم ھەيە

/ ئىخۇ پىرىسۆتتېرىس پلىرۆفۆرىس /

Έχω περισσότερες πληροφορίες

I have more information

پىۋىستە تىيگەم كە لىردە باسى چى دەكات

/ پىپى نا كاتالافۇ تى ئەنافىرەتە ئۇۇ /

Πρέπει να καταλάβω τι αναφέρεται εδώ.

I need to understand what is stated here.

دەيىت كە لە مافەكانم تى بگەم

/ پىپى نا كاتالافۇ تا دىكىۋماتا موو /

Πρέπει να καταλάβω τα δικαιώματά μου.

I need please to understand my rights.

دەتوانم که که سێک بانگهێشت بکەم که بتوانیت بۆ وەرگیران / و یارمەتیم دانم هاوکاریم بکات؟
/ بۆرۆ نا کالیسو کاپیۆن پوو بۆری نا موو پارێخی زییرمینیا/ پوو بۆری نا مێ قویشیسی؟ /
Μπορώ να καλέσω κάποιον που μπορεί να μου παρέχει διερμηνεία /
που μπορεί να με βοηθήσει;
Can I call someone who can interpret for me / who can assist me?

دەتوانم که پارێزەر بانگهێشت بکەم؟
/ بۆرۆ نا کالیسو دیکهغۆرۆ؟ /
Μπορώ να καλέσω δικηγόρο;
Can I call a lawyer?

دەموست بلیم / روونییکەمەوه
/ ئا یئێله نا دیلۆسو/ ئکسیگیسو /
Θα ήθελα να δηλώσω / εξηγήσω.
I would like to declare / explain.

چەندی پی دەچیت؟
/ پۆسو ئا دیارکیسی؟ /
Πόσο θα διαρκέσει;
How long will this last?

دەبیت بگه پێتمەوه؟ که ی؟
/ پریپی نا ئیپیستریپسو؟ پۆته؟ /
Πρέπει να ξαναέρθω; Πότε;
Should I come back? When?

لێره رام دەگرن؟
/ ئا مێ کراتیسیته ئدۆ؟ /
Θα με κρατήσετε εδώ;
Are you going to keep me here?

دەيىت تىتان بگەيەنم

/ پرىپى نا ساس ئىكسىگىسۆ /

Πρέπει να σας εξηγήσω

I need to explain

دەتوانم لىتان بېرىم لەبەرچى؟ تىكايە دەمەوېت ھۆكارەكە بزانم

/ بۆرۆ نا ساس پۇتسىۆ تۆن لۆغۆ؟ تا يىتلە نا مائۆ تۆن لۆغۆ ساس پاراكالۆ /

Μπορώ να σας ρωτήσω τον λόγο; Θα ήθελα να μάθω τον λόγο, σας

παρακαλώ.

Can I ask you the reason why? I would like to know the reason,

please.

لەكوئى دەتوانم سكالاً پىشكەش بىكەم؟

/ پوو (بۆرۆ نا ئىپپىقالۆ كاناگىلىي) /

(Πού) Μπορώ να υποβάλω καταγγελία;

(Where) Can I file a complaint?

پسوولەي خەرجىيەكان
/ لوغەريازمى /
Λογαριασμοί
Bills

خەرجى كارەبا
/ لوغەريازمۆس ئىلەكتىزىمو /
Λογαριασμός ηλεκτρισμού
Electricity bill

خەرجى ئاو
/ لوغەريازمۆس نېرو /
Λογαριασμός νερού
Water bill

خەرجى تەلەفۇن
/ لوغەريازمۆس تېلىفونو /
Λογαριασμός τηλεφώνου
Telephone bill

کړینى خوراک

/ پشونیا /

Ψώνια

Shopping

به هاكې چه نده؟

/ پيا ئينه هې تيمى؟ /

Ποιά είναι η τιμή;

What is the price?

نرخى چه نده؟

/ پوسو کوسټيزى؟ /

Πόσο κοστίζει;

How much?

داشكان هه يه؟

/ ئپيارخى ئيکپټوسى؟ /

Υπάρχει έκπτωση;

Is there a discount?

ده توانم كه (گه وره تر/چوكتر) م ده ست بكه وټ؟

/ بورو نا تو ئيخو سى (ميغاليتهرؤ/ميكروټهرؤ) ميغيټوس؟ /

Μπορώ να το έχω σε (μεγαλύτερο / μικρότερο) μέγεθος;

Can I have it in (larger / smaller) size?

هه تانه؟

/ ئيخيټه...؟ /

Έχετε...;

Do you have ...?

كړينى خوراك

ده توانم پيشاننان بدهم كه چيم پيوسته؟

/ بورو نا ساس ديكسو تى خريازومه؟ /

Μπορώ να σας δείξω τι χρειάζομαι;

Can I show you what I need?

كاشه كه له كوټيه؟

/ پوو ئينه تو تاميو؟ /

Πού είναι το ταμείο;

Where is the cashier?

بهس پارهى نه ژماردهيم پيښه / بارهى كاغهز / وورده / كارتى بانكى

/ ئيخو مونو ميټريتا / خارتونوميسماتا / كيجماتا / تراپيزيكي كارتا /

Έχω μόνο μετρητά / χαρτονομίσματα / κέρματα / τραπεζική κάρτα.

I only have cash / banknotes / coins / bankcard.

له كوټى (ده توانم كه تاقى بكه موهه؟)

/ پوو بورو نا تو دوكيماسو؟ /

(Πού) Μπορώ να το δοκιμάσω;

(Where) Can I try this on?

له كوټى ده توانم هه ليواسم / داينيم؟

/ پوو بورو نا تو كريماسو / نه فيسو؟ /

Πού μπορώ να το κρεμάσω / αφήσω;

Where can I hang / leave this?

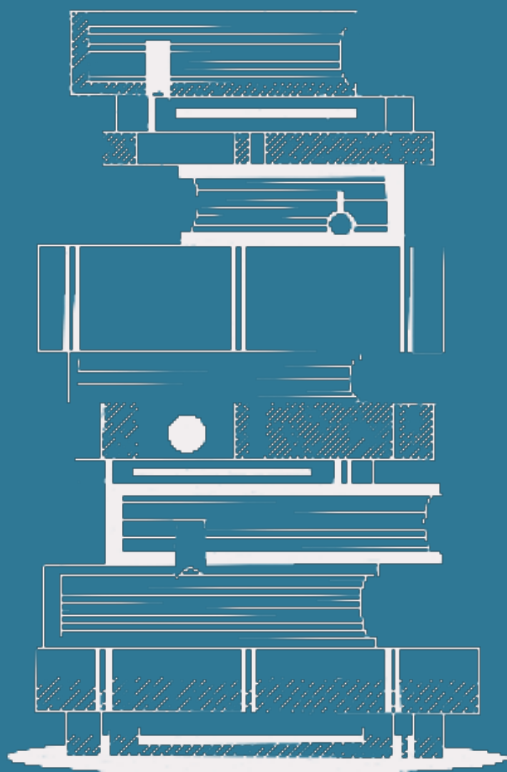
بى زه حمهت ده توانم نه وه بگيرمه وه؟

/ بورو نا تو ئيستريشو ثافتو ساس پاراكالو؟ /

Μπορώ να το επιστρέψω αυτό, σας παρακαλώ;

Can I return this please?

پهروهرده
/ ئىكىپىده فسى /
Εκπαίδευση
Education



چۆن بتوانم مندالە كانم تۆماربەكم / مندالە كانم له قوتابخانە؟
/ پۆس بۆرۆ نا كانۆ ئىنگرافى يا تۆ پىڭدى / تا پىڭدىا مو ستۆ سخۆلىۆ؟
Πώς μπορώ να κάνω εγγραφή για το παιδί / τα παιδιά μου στο σχολείο;
How can I enrol my child / children in school?

چى بەلگەنامەى ياساى دەبىت پىشكەش بەكم؟
/ تى [نۆمىمۆيىتتىكا ئىنگرافا] پرىپى نا ئىپپۇقالۆ؟
Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να υποβάλω;
What [documentation] do I need to submit?

له كامە قوتابخانە مندالە كه م / مندالە كانم مواتبە عەى وانە كان بەكن؟
/ سى پىۆ سخۆلىۆ بۆرى نا پاراكۆلوئىسى تۆ پىڭدى / تا پىڭدىا مو؟
Σε ποιο σχολείο μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί / τα παιδιά μου;
Which school can my child / children attend?

نەيكتىن قوتابخانە دە كه وىتە كوئى؟
/ پو فرىسكىتى تۆ پلىسىيىستىرۆ [سخۆلىۆ]؟
Πού βρίσκεται το πλησιέστερο [σχολείο];
Where is the nearest [school]?

كاتزىمىرە كانى دەوامى قوتابخانە كامانەن؟
/ پىيس ئىنى ئى ئۆرىس لىتورغىياس تو سخۆلىۆ؟
Ποιες είναι οι ώρες λειτουργίας του σχολείου;
What are the operating hours of the school?

كهى كۆبونه وهى داهاتووى دايكوباوكان ئەنجام دەدرىت؟
/ پۆت ئا پراغمە تۆيىشى ئى ئىپپۆمىنى سىناندىسى غۆنىۆن؟
Πότε θα πραγματοποιηθεί η επόμενη συνάντηση γονέων;
When will the next parents' meeting take place?

پۆزانە چى شتىك پىويستە مندالە كه / مندالە كانم له گەل خۆى بىنىت پۆزانە له قوتابخانە؟
/ تى خىرازەتى نا فىرى تۆ پىڭدى / تا پىڭدىا مو كائىمىرىنا ستۆ سخۆلىۆ؟
Τι χρειάζεται να φέρει το παιδί / παιδιά μου καθημερινά στο σχολείο;
What do/does my child / children need to bring daily to school?

رۆژە پشووھەکان کامانەن؟

/ پېس ئىنى ئى ئەرغېس؟ /

Ποιες είναι οι αργίες;

Which are the public holidays?

كەى قوتابخانە دادەخريت؟

/ پۆتى كلىنى تۆ سخۆليۆ؟ /

Πότε κλείνει το σχολείο;

When is the school closed?

ئايا كىتەبەكانى قوتابخانە بە خۆرايىن؟

/ ئىنى دۆريان تا سخۆليكا فيقليا؟ /

Είναι δωρεάν τα σχολικά βιβλία;

Are the school books for free?

ئايا پاس ھەيە بۆ بردنى مندالەكان بۆ قوتابخانە؟

/ ئىپارخى لىتۆفۆريۆ پو نا پىرنى تا پىنڧى ستۆ سخۆليۆ؟ /

Υπάρχει λεωφορείο που να παίρνει τα παιδιά στο σχολείο;

Is there a bus taking children to school?

چۆن دەتوانم \ دەتوانىت كەفېرى زمانى ئىنگلىزى / يۆنانى

/ پو بۆرى نا پاراكۆلويىسى تۆ پىنڧى مو مائىمەتە ئەنگلىكىس / ئىلىنىكىس غلۆساس؟ /

Πού μπορώ να παρακολουθήσω / μπορεί να παρακολουθήσει το

παιδί μου μαθήματα αγγλικής / ελληνικής γλώσσας;

Where can I / my child attend English / Greek language classes?

ھەزم دەکرد كە بەشداری بەرنامەيەكى پەرۋەردەى پىشەيى بكم

/ ئائىتلا نا پاراكۆلويىسۆ ئىنا پرۆگراما ئىپاغىلماتىكىس كاتارتيىس /

Θα ήθελα να παρακολουθήσω ένα πρόγραμμα επαγγελματικής

κατάρτισης.

I would like to attend a vocational training course.

هەزم دەکرد داوا پېشكەش بکەم بۆ وانه [وانه کان

ثائیتیلانا ئیپۆفالۆ ئیتتیسى یا مائیمه [مائیمه تا /

Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για μάθημα [μάθηματα].

I would like to apply for a course on [courses].

[بېروانامەم ھەيە] وانه / کارامەيى

/ [ئىخۆ پىخىۆ] مائىما / دەكسىۆتیتىس /

Έχω πτυχίο στον / στην / στο / στους / στις / στα [μάθημα / δεξιότητες].

I have a degree / diploma in [courses / skills].

له قوتابخانه خویندومه / له قوتابخانه ی پيشه یی / له کۆلیژ / له زانکۆ

/ ئىخۆ سپوڭاسى ستۆ سخۆليۆ / سى تېخنىكى سخۆلى / ستۆ کۆليگىيۆ / ستۆ پانیستیميۆ /

Έχω σπουδάσει στο σχολείο / σε τεχνική σχολή / στο κολλέγιο / στο

πανεπιστήμιο.

I have studied at school / in technical school / in college / at university.

من ڤاهينام کردوو له سه ره وه

/ ئيمه تېكپه ډيڤميتوس / سى ئه فتۆ /

Είμαι εκπαιδευμένος /-η σε αυτό.

I am trained in this.

دەتوانم بۆ ئەوه يارمەتى بەم

/ .بۆرۆ نا ڤۆيئيسۆ سه ئه فتۆ /

Μπορώ να βοηθήσω σε αυτό.

I can assist in this.

کارم کردوو له (/ نوسینگه / له بیناسازی / له نه خوڤخانه / له قوتابخانه / له بازرگانی / له دوکان) دا

/ (ئىخۆ ئىرغاستى سى (غرافىيۆ / ئىكۆڭۆمى / نۆسۆكۆمىيۆ / سخۆليۆ / ئىيۆريۆ / كه تاستىما /

Έχω εργαστεί σε (γραφείο / οικοδομή / νοσοκομείο / σχολείο /

εμπόριο / κατάστημα).

I have worked in (an office / construction / a hospital / a school /

trade / a shop).

وانه كان

/ ماثيماتا /

Μαθήματα και Δεξιότητες Courses

زانستى كۆمپيوتەر / پليروڧۇرىكى / Πληροφορική Computer Science	وهرگيرانى زارهكى و وهرگيران / ذيترمينىنا كى ميتافراسى / Διερμηνεία και μετάφραση Interpretation and translation
كارگىرى كار / ذىكىسى ئىپپىخىرىسىۆن / Διοίκηση επιχειρήσεων Business Administration	ئەندازىارى / مىخانىكى / Μηχανική Engineering
كارى كۆمەلەيتى / كىنۇنىكى ئىرغاسيا / Κοινωνική εργασία Social Work	ياسا / نۇمىكى / Νομική Law
خويندنگاي پزىشكى / ياترىكى سخۆلى / Ιατρική σχολή Medical school	فېرگه ي پزىشكى / پاراياترىكى سخۆلى / Παραϊατρική σχολή Paramedical school
خويندنگاي ياسايى / سخۆلى نۇمىكىس / Νομική σχολή Law school	خويندنگاي پىشەيى / مىكانىكى / مىخانىكى / Μηχανική Mechanics

زمانه وانی / ویژهی / فیلوئوگیا / Φιλολογία Literature	فه لسه فه / فیلوسوفیا / Φιλοσοφία Philosophy
سوپا / ستراتۆس / Στρατός Military	فیربوون / ئیکپه ذیفسی / Εκπαίδευση Education
دهریایی / نافتیکو / Ναυτικό Navy	ئاسمانی / ئایروپۆریا / Αεροπορία Air force
هونه ره كان / تیخنیس / Τέχνες Arts	پولییس / ئەستینۆمیا / Αστυνομία Police
کشتوکال / گگیۆرگیا / Γεωργία Agriculture	زانستی مروقناسی / ئەنثروپوستیکیس ئیپستیمیس / Ανθρωπιστικές επιστήμες Humanities
ماسیگری / ئالیا / Αλιεία Fisheries	ئاژه لداری / کتینۆتروفا / Κτηνοτροφία Livestock

قوتابخانه كان

/ سخوليا /

Σχολεία

Schools

داينگه / قرئفيكوس ستاڤوس / Βρεφικός σταθμός Preschool	باخچه ي ساوايان / نىپياغوغيو / Νηπιαγωγείο Kindergarten
بنه رة تي / سه رة تابى / ذيموتيكو / Δημοτικό Primary school	ناوه ندى / غيمناسيو / Γυμνάσιο Primary school
ئاماده يى / دواناوه ندى / ليكيو / Λύκειο High school	زانكو / پانتيپيستيميو / Πανεπιστήμιο University
كوئيز / كوليجيو / Κολλέγιο College	فترگه ي پيشه كارى / پيشه سازى / تيخنيكى سخولى / Τεχνική σχολή Technical school

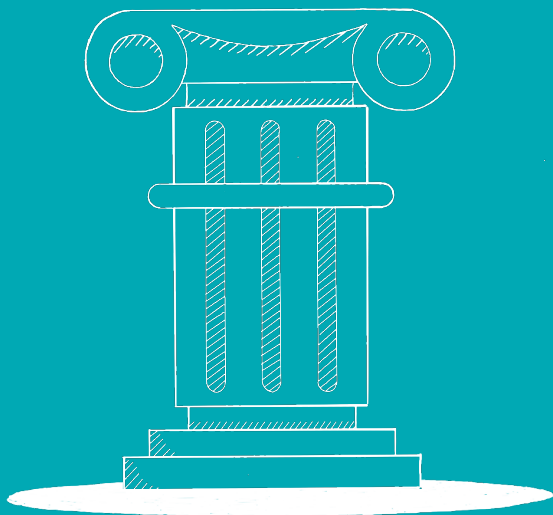
په يمانگاي په روه رده ي پيشه يى

/ (ئينستيتوتو تئياغلما تيكيس كاتارتيسيس) (ثييك) /

Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (IEK)

Institute of Vocational Training

شیۆه‌ی ژیان و دابونه‌ریت
/ ترۆپۆس زۆییس کۆ کلتووره /
Τρόπος ζωής και κουλτούρα
Lifestyle and culture



شیوهی ژيان و دابونه ریت

کامهن جه ژنه نیشتمانيه گرنه کان له یونان؟

/ پيښ ټينئ ئی سيمانديکيس ئيتنيکيس يورتيس ستين ټيلاذاس؟ /

Ποιές είναι οι σημαντικές εθνικές γιορτές στην Ελλάδα;

What are the important national holidays in Greece?

ئهو مروفانهی له یونانن له کاتی به تالیدا هه زیان له چه بیکهن؟

/ تی ئاریسی ستوس ئەنژوۆپوس پو فریسکۆندئ ستین ټيلاذا نا کانون ستۆن ئەله فئیرۆ خرۆنۆ؟ /

Τι αρέσει στους Έλληνες να κάνουν στον ελεύθερο χρόνο τους;

What do Greek people like to do in their free time?

ههزم ده کرد که گوئ له مۆسیقای یونانی بگرم

/ ئائیتیلانا اکوسۆ ټیلینیکی موسیکی /

Θα ήθελα να ακούσω Ελληνική μουσική.

I would like to listen to Greek music.

سه ما فۆلكلۆریه کانی یونان کامانهن؟

/ پیی ټينئ کاپی پاراذۆسیاکي خوړی تيس ټيلاذاس؟ /

Ποιοι είναι κάποιοι παραδοσιακοί χοροί της Ελλάδας;

What are some traditional Greek dances?

له کوئ ده توانم فیږی سه ما کردن بم؟

/ پو بۆرۆ نا مائۆ نا خوړیڤۆ؟ /

Πού μπορώ να μάθω να χορεύω;

Where can I learn how to dance?

خواردنه فۆلكلۆریه کانی یونان کامانهن؟

/ پیی ټينئ کاپیا پاراذۆسیاکا فاغیتا/پیاتا تيس ټيلاذاس؟ /

Ποια είναι κάποια παραδοσιακά φαγητά / πιάτα της Ελλάδας;

What are some Greek traditional food / dishes?

ههز ده کهم که ده باره میژووی یونان شتی زیاتر بزانه

/ ئائیتیلانا مائۆ په ریسۆتیرا یا تین ئیستۆریا تيس ټيلاذاس /

Θα ήθελα να μάθω περισσότερα για την ιστορία της Ελλάδας

I would like to learn more about the history of Greece.

شیۆەى ژيان و دابونەريت

پشووہ؟

/ ائینہ ئەرگىيا؟ /

Είναι αργία;

Is this a holiday?

جەژنە؟

/ ئىنە يۆرتى؟ /

Είναι γιορτή;

Is this a feast?

فۆلكلورىيە؟

/ ئىنە پاراڭۇسىياكو؟ /

Είναι παραδοσιακό;

Is this traditional?

Γιορτάζεται αυτό;

Is this celebrated?

مه شقکردن و رابواردن
 / ئاسكيسى كى دياسكيداسى /
 Άσκηση και Διασκέδαση
 Exercise and entertainment

وهرزىگار / راهىنگا / گىمناستىرىۆ / Γυμναστήριο Gym	وهرزىگار / راهىنگا / گىمناستىرىۆ / Γυμναστήριο Gym
سىنه ما / كىنېما توغرافوس / Κινηματογράφος Cinema	شانۆ / ئىتاترو / Θέατρο Theatre
ته له فزىۆن / تىلىۆره سى / Τηλεόραση Tv	رادىۆ / رادىۆفونۆ / Ραδιόφωνο Radio
پىشانگا / ئىكته سى / Έκθεση Exhibition	مۆزه خانه / مووسىيۆ / Μουσείο Museum
سه ما / خورۆس / Χορός Dance	مۆسىقا / مووسىكى / Μουσική Music

تايين

كيتبخانه / فيفليوئىكى / Βιβλιοθήκη Library	كه نار دهريا / پاراليا / Παραλία Beach
	شاخ / چيا / فونو / Βουνό Mountain

تايين

/ ثريسكىيا /
Θρησκεία
Religion

ژيان / زوى / Ζωή Life	مردن / ثاناتوس / Θάνατος Death
كه نيسه / ئىكلىسيا / Εκκλησία Church	مزگهوت / جامى / Τζαμί Mosque
په رستگا / ناووس / Ναός Temple	نويژ / سوژده برن / پارانه وه / پروسيّفخى / Προσευχή Pray

تايپە قەندى / ئىدىئوتىكوتىتا / Ιδιωτικότητα Privacy	پەرتوكى ئايىنى / ئرىسكىفتىكو فىقلىو / Θρησκευτικό βιβλίο Religious book
	پۆژوو / نىستىيا / Νηστεία Fasting

پښتني ڪټوپر / له ناكاو

/ ئيكتاكتي ئه نانگي /

Έκτακτη ανάγκη

Emergencies



ناګر هه ځه

/ ! ټپارځی فوټیا /

Υπάρχει φωτιά!

There is a fire!

شهره

/ غښتې کاغاس /

Γίνεται καυγάς.

There is a fight!

دزیان لیکردم!

/ مې ټکلپسان! /

Με έκλεψαν!

I have been robbed!

مندالم دهیت

/ غښاؤ /

Γεννάω!

I am in labour!

بومه لهرزه هه ځه

/ ټپارځی سپسموس /

Γίνεται σεισμός.

There is an earthquake.

ده ځنګیم / ده ځنګیت

/ پښغومه / پښغته ته

Πνίγομαι / πνίγεται.

I am/he is / she is drowning.

(نهی هاوار) یارمه تی! تګاتان لږ ده که م یارمه ټیم بدهن!

/ فوټیا! سهس پاراکالو فوټیستی مې! /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

يۈيىستى كىتۈپ / لەناكاو

بىنكەي پۇلىس لەكوڭى يە؟

/ پو ئىنى تۆ ئەستىنۆمىكۆ قىممە؟ /

Πού είναι το αστυνομικό τμήμα;

Where is the police station?

تەكايە تەلەفون بۆ پىزىشك بىكەن، ھالەتى لەناكاو

/ !سەس پەراكالۆ تەلەفونىستى سى ئىنا ياترو. ئىنى ئىيىغون /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε σε ένα γιατρό. Είναι επείγον!

Please call a doctor. It's urgent!

تەكايە تەلەفون بۆ پىزىشك بىكەن، ھالەتى لەناكاو

/ !سەس پەراكالۆ تەلەفونىستى ستىن ئەستىنۆمىا. ئىنى ئىيىغون /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε στην αστυνομία. Είναι επείγον!

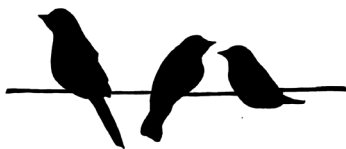
Please call the police. It's urgent!

ئەگەر ھالەتلىكى لەناكاوى فرىاگوزارى ھەيىت، پەيوەندى بە كىوھە بىكەم؟

/ ئىيان ئىپارخى ئىيىغوسا كاتاستاسى، مى پىون نا ئىيىكىنىونىسو؟ /

Εάν υπάρχει μια επείγουσα κατάσταση, με ποιόν να επικοινωνήσω;

If there is an emergency, who shall I contact?



- القَامُوس الصَّغِير مُتَوَفَّر أَيْضاً بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
- لغت نامه کوچک به زبان فارسی نیز در دسترس می باشد
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے
- Ferhenga biçûk bi Kurmancî jî heye
- Küçük Sözlük, Türkçe olarak ta mevcuttur
- Le petit dictionnaire est également disponible en français
- маленький словник доступний і українською мовою

ISBN: 978-960-88048-3-8

Design & Illustration: Ioanna Aravani

A joint project of UNHCR Greece, EADAP, METAdrasi and the Embassy of Switzerland in Greece.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC